

Katutjalu Nintinutja Tjukurrpa Tjaanalū Nyangu

¹ Wangka ngaatjanya Katutjakuṁu. Paluru Yiitju Kurayitjala wangka ngaatjanya nintinū ngula yiltarrinytjaku, paluru palumpa walytja tjuṭangka tjakultjunkunytjaku. Palunyatjanu Yiitjulu ilkari ngurrara ngalya wantirriyanu ngayulakutu tjakultjunkunytjaku, Tjaanala. Ngayulu Yiitjuku waarrkana nyinanyi. ²⁻³ Ngayulu tjukurrpa tjuṭa nyakula piipangkaṁa wakani kuliranyurra nintirrinytjaku. Ngula wangka ngaatja yiltarriku. Yulṭa paluru ilarringu. Yanangu kutjungku wangka ngaatjanya riitarrinytjala kutjupa tjuṭangu kulira wangka ngaaku tjukarurru nyinanytjaku. Yalatji tjukarurru nyinarra tjana yunypa nyinaku.

⁴ Yiitjuku walytja tjuṭanyurra nyinanyi manta tjuṭawana, yini Yayitjalawana. Tawunu tjapanpalangkanyurra nyinanyi tjaatji ngurrara tjuṭa. Wangka ngaatja ngayulu nyurrangarrimpa wakara wantirriyani, kulintjakunyurra. Ngayulu nyurrangarrimpa Katutjanya rawangu tjapilpayi paluru nyurrangarrinya yanṭayanṭantjaku, yunypanyurra nyinanytjaku. Katutjanya yirriti nyinapayi. Paluru kuwarri nyinarra ngula kutu maa nyinamalpa. Katutjanya ngayulu tjapilpayi kurrunpa tjapanpala wantirriyara nyurrangarrinya

tjana yan̄ayan̄ant̄ajaku, yunypanyurra nyinanytjaku. Katutjaku tjiyingka yila kurrumpa paluru tjana nyinanyi. ⁵ Katutjanya ngayulu nyurrangarrimpa tjapilpayi, Yiitju Kurayitjalu nyurrangarrinya yan̄ayan̄ara kanyintjaku, yunypanyurra nyinanytjaku. Yiitjulu wangka tjukaruru kutju tjakultjunkupayi.

Paluru mayutju tina nyinanyi uwankarraku. Mayutju manta ngurrara tjutangka munkarra paluru nyinanyi. Paluru yurrunpa mirringkula kanarringulpi. Palunyatjanu nganañalpi nganti mirringkula kanarriku. Paluru nganampa yilta yunytju nyinanyi. Yuwa, paluru nganampa watiyangka waralyngarala mirringu, ngurrka yintirra. Yalatji mirringkula kuya nganampa wan̄ingu. ⁶ Mayutju Yiitjuku walytja tjuṯa nganaṯa nyinanyi, palumpa waarrkana tjuṯa. Paluru watjanu nganaṯa tul̄kuku mayutju tjuṯa nguwanpa nyinanytjaku. Yirriti tul̄kuku mayutju tjutangu yan̄angu tjutaku Katutjanya tjapilpayi. Palunya tjananya nguwanpa nganaṯa yan̄angu tjutaku tjapintjala, Katutjanya tjanampa al̄turringkula tjananya yan̄ayan̄alku. Katutjanya yilta nganampa mayutju tina nyinanyi. Nganaṯa palunya kutu pul̄kapungkunyitjaku. ⁷ Kulilaya! Yiitju Kurayitjanya yutuwarwana mantakutu piyuku ngalya tjarukatiku. Yalatji paluru tjarukatinytjala yan̄angu yuwankarrangkula kurungku nyaku. Kuya tjutangkutarraya palunya nyaku. Paluru tjana watjanu watiyangka palunya nyiilamilara waralytjunkula

mirrintankunytjaku. Kulatatjarrangku palunya wakalpayingkutarra palunya nyakuku. Yulta palula yanangu tjuta yulaku kuutawutjuku mayutju tina Yiitjunya nyakula. Yuwa, wangka ngaatjanya yalatji yiltarriku.

⁸ Katutjalu watjanu yalatji, “Yirriti ngayulu kutu nyinangi. Kuwarrina mayutju tina kutu nyinarra ngulana kutu maa nyinamalpa.”

Wangka panyapa mayutju Katutjalu watjanu. Yilta palunya rawa nyinanytjatjanu kuwarri nyinanyi. Kuwarri nyinanyi, kutu maa nyinamalpa. Yuwankarraku mayutju ngangkari tinatjarra nyinanyi.

Tjaanalu Yiitjunya nyaku

⁹ Ngayulu Tjaananya Yiitjuku walytja nyinanyi. Nyurrangarritarra Yiitjuku walytja tjuta nyinanyi. Palumpa yunyjuwiya tjutangu nganananya panypurangkula pungkunytjala ngana kutu Yiitjuku nyinanyi. Ngayunya witira tjana katirra ngaangka ni tjiilangka tjarrpatjunu, Yiitjuku wangka, Katutjaku wangkatarra ngayulu yanangu tjutawana jakultjurinangitjangka. Manta yini Patamatjala ngaangka tjana ngalya katirraninya tjiilangka tjarrpatjunu. Manta Patamatjanya ngaranyi yuru tinangka ngururra. ¹⁰ Tjintu Tjuuntyingka Katutjaku kurrunpangkuni nintintjala ngayulu tjukurrpa yalatji nyangu. Ngayula ngantivanani rapa wangkangu, turampata nguwanpa. ¹¹ Wangkarrani watjanu yalatji, “Nyakula piipangkalpi tjanampa wakara wantirriyala!, Yiitjuku walytja

tjutakutu, tawunu yalatjiya tjungurripayi tjutakutu. Tawunu tjapanpala ngurrara yini yalatjikutu wantirriyala!, tawunu Yipitjalakutu, Tjaamanalakutu, Paakamatjalakutu, Tjayataralakutu, Tjaatitjalakutu, Pilatalpiyalakutu, Liyutatjiyalakutu. Tawunu palula tjanalakutu tjanampa wakara wantirriyala!”

¹² Palunyatjanu ngayulu nguntilaralara nyangu. “Ngananya wangkanyi?” Nguntilaralara laampa waralytjungkupayi tjapanpala nyanguṁa, kuultatjanu palyara ngaratjunutja.

¹³ Waralytjungkupayi palula tjanala ngururra, yanangu kuuta watawaratjarra ngarangi, yanangu katja nguwanpa. Piilta nguwanpa kuultatjanu palyanutja ngarrkawana karpinutja ngarangi.

¹⁴ Kata tjulkuralingku paluru ngarangi, kuru waru tili nguwanpa. ¹⁵ Paluru tjina kuulta nguwanpa irrnyaningi. Walpa tinangu

watiya tjuta rungkara rungkara punkatjingantja nguwanpa palumpa wangka. ¹⁶ Mara wakungku witingi, pinirri tjapanpala. Tjaanguru ngalya ngarangi tjuula watawara yiri kutjarra. Yunpa paluru tjinu nguwanpa irrnyaningi.

¹⁷ Yalatji paluru ngaranytjala ngayulu nyakula yankula ngulurrirra mirri nguwanpa watungarangi. Palulanguru pupakatirra

Yiitjulu marangkuni pampura watjanu, “Ngulurrinytjawiya. Ngayulu mayutju tina ngaranyi. Irriti ngayulu kutu nyinarra ngulana kutu nyinamalpa. ¹⁸ Yirriti ngayulu nyinarra mirringuru. Mirringuru ngayulu kanarringkula nyinanyi. Ngula ngayulu kana kutu nyinamalpa.

Mayutju t̩ina nyinarra ngayulu yaṅangu t̩juta watjalku kana kutu nyinanytjaku, kutjupa t̩juta ngayulu tjananya watjalku warukutu wantirriyalkitjangku. ¹⁹ Kuwarri nyuntu nyakula piipangka yalatji wakala! Nyuntu tjukurrpa nyakula Katutjanya nyaku kutjupa kutjupa ngula palyantjala. Yalatji nyakula piipangka wakala! ²⁰ Kulila! Kuwarrinanta nintilku pin̩tirri ngaa t̩japanpala, laampa waralytjungkupayi t̩japanpalatarra. Pin̩tirri t̩japanpala paluru t̩jana, ilkari ngurrara t̩japanpala nguwanpa ngaranya. Ilkari ngurrara paluru t̩jana Y̩iitjuku walytja t̩juta yaṅt̩ayaṅt̩ani, ngurra kutjupa kutjupangka t̩jungurripayi t̩juta. Ilkari ngurrara kutjungku tjananya ngurra kutjunga t̩jungurripayi t̩juta tjananya yaṅt̩ayaṅt̩ani. Ilkari ngurrara kutjupangku tjananya ngurra kutjupangka t̩jungurripayi t̩juta, yaṅt̩ayaṅt̩ani. Yalatji, ilkari ngurrara t̩japanpalangku tjananya kanyiṅi. Laampa waralytjungkupayi kutju ngaranya, Y̩iitjuku walytja kutju ngurrara t̩juta nguwanpa. Laampa waralytjungkupayi kutjupa ngaranya, Y̩iitjuku walytja kutjupa ngurrara t̩juta nguwanpa. Yalatji nguwanpa laampa waralytjungkupayi t̩japanpala paluru ngaranya, Y̩iitjuku walytja kutjupa kutjupa ngurrara nguwanpa.

2

Yipitjanya ngurrara t̩jut̩angu kulintjaku

¹ “Wangka ngaatja tjanampa wakala!, Y̩iitjuku walytja Yipitjanya ngurrara t̩jut̩aku. Ilkari

ngurrara Katutjaku waarrkana kutju tjanampa mayutju nyinanyi. Palurutarra wangka ngaatjanya kulintjaku tjungunku. Ngayulu Yiitjulu kanyini pintirri tjanapala, mara waktujayingka. Laampa waralytjukupayi tjanapalawana ngayulu parra ngaranyi, kuultatjanu palyara ngaratjunutjawana. ²⁻³ Ngayulu ninti nyurrangarrimpa nyinanyi. Yunyjuwiya tjutangu nyurrangarrinya panypurangkula pungkuntjala palyanyurra kutu ngayuku waarrka palyani, wantiwiyangu. Wiyawana nintilpayi tjutangu nyurrangarrilakutu yankula nintintjala palyanyurra tjananya payira wantirriyalpayi. Tjana wiya ngayuku waarrkana nyinanyi. Yiltanyurra ngayuku walytja tjukaruru nyinanyi, kutu. ⁴ Yalatji kutjuna putu kulini. Ngayuku Yiitju Kurayitjaku yurrunpanyurra puntura yunyju nyinangi. Kuwarrinyurra wiya ngayuku puntura yunyju nyinanyi. ⁵ Kuya palyaranyurra ngayuku wiya puntura yunyju nyinanyi. Kuya palyalwiya tjukarurrulpinyurra ngayuku nyinanytjaku. Nyurrangarri tjukarurrurinytjawiyangka ngayulu nyurrangarrimpa laampa waralytjukupayi palunya mantjira waniku. ⁶ Nikulatjaku walytja tjuta kuya nyinanyi, kuyaya palyara nyinapayi. Palumpa tjanampa nyurrangarri yunyjuwiya nyinanyi. Ngayulutarra tjanampa yunyjuwiya nyinanyi. Ngayulu nyurrangarrinya pulkapunganyi tjanampanyurra yunyjuwiya nyinanytjala.

⁷ “Katutjaku kurrunpangu nyurrangarrinya wangka ngaatjanya nintini, ngayuku walytja

tjutangkunyurra kulintjaku. Yunytkuwiya tjutanku nyurrangarrinya panypurangkula pungkunyutjala ngayukunyurra tjukarurru kutu nyinanytjaku. Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala ngayulu nyurrangarrinya yantayantara kanyilku, ngayuku ngurrangka. Ngurra palulanyurra mangarri palya nguwanpa ngalkuku watiya palyatjanu, Katutjaku kaana palyangka. Mangarri palunyanyurra ngalkula kana kutu nyinamalpa.

Tjaamananya ngurrara tjutanku kulintjaku

⁸ “Wangka ngaatja tjanampa wakala!, Yitjuku walytja Tjaamananya ngurrara tjutaku. Ilkari ngurrara Katutjaku waarrkana kutju tjanampa mayutju nyinanyi. Palurutarra wangka ngaatjanya kulintjaku tjungungku. Ngayulu Yitjunya yirriti nyinapayi, kuwarrina kutu nyinanyi, ngulana kutu maa nyinamalpa. Yirriti ngayulu mirringkula kana kutu nyinanyi. Ngayuku wangka ngaatjanya nyurrangarri kulintjaku. ⁹ Nintingkuna kulini yunytkuwiya tjutanku nyurrangarrinya panypurangkula pungkunyutjala kutunyurra tjukarurru ngayuku nyinanyi. Wiyanyurra mani tinatjarra, yulytja tinatjarra nyinanyi, wiya, Katutjalutarra nyurrangarrinya kulini, yilta nyurrangarrinya yantayantara kanyilku. Tjuwu kutjupa tjutanku nyurrangarrinya panypurangkupayi. Paluru tjana wiya Tjuwu palya tjuta nyinanyi, wiya, ngayuku wangka tjana kulira wantipayi. Paluru tjana mamuku mayutjuku walytja tjuta nyinanyi, kuyalingku tjuta. ¹⁰ Yunytkuwiya

tjuṯanguku nyurrangarrinya panypurangkula
 pungkunyṯjala wiyanyurra ngulurrinyṯjaku,
 wanti! Mamuku mayuṯjanguku ṯjananya
 ṯjingapungku witira nyurrangarrinya ṯjiilangka
 ṯjarrpatjunkunyṯjaku. ṯjaampalanyurra
 ṯjiilangka rawawiya nyinarra pakalku.
 ṯjaampala nyurrangarrinya ṯjana mirri
 pungku. Mamu paluru yalatji kulilku,
 ‘Yuwa, ṯjiilangka paluru ṯjana nyinanyi,
 ṯjinguruya Yiitjuku wangka wantiku, kana
 nyinakitjangku.’ ṯjingurunyurra ngayuku
 ṯjiilangka kutu nyinarra, mirrirriku ṯjiilangka.
 Yalatji mirrirrinyṯjala ngayulu nyurrangarrinya
 kurrunpa katiku kana kutu nyinanyṯjaku,
 ngayuku ngurrangka.

¹¹ “Katutjaku kurrunpanguku nyurrangarrinya
 wangka ngaatjanya nintini, ngayuku walyṯja
 tjuṯangukunyurra kulintjaku. Yunyṯjuwiya
 tjuṯanguku nyurrangarrinya panypurangkula
 pungkunyṯjala ngayukunyurra ṯjucarurru
 kutu nyinanyṯjaku. Yalatjinyurra ṯjucarurru
 nyinanyṯjala ngayulu nyurrangarrinya
 yaṯṯayaṯṯara kanyilku kana kutu, ngayuku
 ngurrangka nyinanyṯjaku. Ngayulu wiya
 nyurrangarrinya warukutu waṯiku, wiya.

*Paakamamanya ngurrara tjuṯanguku kulint-
 jaku*

¹² “Wangka ngaatja ṯjanampa wakala!, Yiitjuku
 walyṯja Paakamamanya ngurrara tjuṯaku.
 Ilkari ngurrara Katutjaku waarrkana kutju
 ṯjanampa mayuṯju nyinanyi. Paluruṯarra
 wangka ngaatjanya kulintjaku ṯjungungku.

Ngayulu Yiitjulu tjaangkanku witini tjuula tawarra yiri kutjarratjarra. Ngayuku wangka ngaatjanya nyurrangarri kulintjaku. ¹³ Ngayulu nintingku kulini yanangu kuya palyalpayi tjuta nyinanyi nyurrangarrimpa ngurrangka, mamuku mayutjuku walytja tjuta. Palumpa waarrkana tjutaya nyinanyi mamuku. Paluru tjana nyurrangarrinya putu tjingapungkupayi ngayuku wangka wantinytjaku, kutunyorra ngayuku tjukarurru nyinanyi. Ngayuku walytja Yantipatjanya tjana witira yiluntananyangka nyakulanyurra kutu tjukarurru nyinangi. Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala ngayulu nyurrangarrinya pulkapunganyi. ¹⁴ Panyapana kulira yalatjina putu kulini. Nyaaku tjaampalanyurra wati Piilamaku wangka kulira wiyawana nyinanyi? Wangka palulawana wiyanyurra kulira nyinanytjaku. Wati Piilama paluru yirriti wati kutjupa Piilakanya tjingapungu wiyawana nyinanytjaku. Yitjurilaku ngantitja tjutangkulpiya Piilakaku wangka kulira wiyawana nyinarra Katutjanya nguwanpalpi kutjupa pulkapungkupayi. Katutjanya ngawanpangka mangarri tjunutja tjana ngalkula wiyawana nyinapayi, miita kutjupa kutjupawana. ¹⁵ Palunya tjananya nguwanpa, kutjupa tjutanyurra Nikulatjaku wangkawana kuya palyara nyinapayi. ¹⁶ Yalatji kuya palyantjawiyaya wanti! Tjukarurrulpinyurra nyinanytjaku. Nyurrangarri tjukarurrurrinytjawiyangka ngayulu nyurrangarrilakutu maa yankula wakara iluntanku tjuula watawaratjarrangku.

Tjaangku ngayulu tjuula palunya witira kanyiṇi. Ngula ngayulu nyurrangarrinya wiya kanyilku ngayuku ngurrangka, wiya. ¹⁷ Katutjaku kurrupangku nyurrangarrinya wangka ngaatjanya nintini, ngayuku walytja tjuṭangkunyurra kulintjaku. Yunyjuwiya tjuṭangku nyurrangarrinya panypurangkula pungkunyutjala ngayukunyurra tjukarurru kutu nyinanytjaku. Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala ngayulu nyurrangarrinya mangarri palya yini maana nguwanpa yungamalpa. Manta ngurrara tjuṭangku wiya mangarri palunya nguwanpa nyakupayi. Puli tjulkuratarra ngayulu nyurrangarrinya yungku kutju iitji, yini wakanutjatjarra. Nyuntu puli palunya nyakula kulilku, 'Yuwa ngaatja pulingka yini, Katutjaluni yini ngayunyatjarra tjunutja. Yini ngaatja wiya yanangu kutjupangku kulini, wiya, ngalitju kutju Katutjalu kutjarrangku kulini.'

Tjayataranya ngurrara tjuṭangku kulintjaku

¹⁸ "Wangka ngaatja tjanampa wakala!, Yiitjuku walytja Tjayataranya ngurrara tjuṭangku kulintjaku. Ilkari ngurrara Katutjaku waarrkana kutju tjanampa mayutju nyinanyi. Palurutarra wangka ngaatjanya kulintjaku tjungungku. Ngayulu Katutjaku katja ngaranyi, kuru waru tili nguwanpatjarra. Ngayulu tjina kanṭawarratjarra ngaranyi puli kuulta nguwanpa. Ngayuku wangkaya kulinma! ¹⁹ Ngayulu nyurrangarrinya nintingku kulini nyurrangarri tjukarurru nyinanyi. Yanangu

kutjupa tjuṭaku nyurrangarri yunytju nyinanyi, wiya tjanampanyurra yunytjuwiya nyinanyi. Yirritinyurra ngayuku waarrka purinypanku palyalpayi, kuwarrilpinyurra palyalingku palyani. ²⁰ Wangka ngaatjanyalpiya kulila! Yirriti minyma Tjiitjapilanya kuya nyinangi. Minyma kutjupa nyurrangarrilawana nyinanyi Tjiitjapilanya nguwanpa. Paluru nyurrangarrinya kutjupa tjuṭatarra tjingapungkupayi wiyawana nyinanytjaku. Palunyanyurra payira wantirriyanmara. Minyma paluru nyurrangarrinya wiyawana watjalpayi yalatji, 'Ngayulu Katutjaku wangka watjalpayi, ngayuku wangkanyurra kulintjaku.' Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭangkunyurra minyma palumpa wangka kulira wiyawana nyinanyi. Katutjanya nguwanpa kutjupanyurra pulkapungkula palumpa mangarritarra ngalkupayi. Miita kutjupa kutjupangkanyurra kuya palyara nyinanyi. ²¹ Minyma paluru Katutjanya nguwanpa pulkapunganyi, miita kutjupa kutjupangka ngarripayi. Ngayulu minyma palunya puṭu marrkulpayi tjukarurrulpi nyinanytjaku. Kulirani wantirra wiyawana kutu nyinanyi.

²²⁻²³ "Tjinguru minyma paluru, palumpa walytja tjuṭangkuṭarra kutu ngayuku wangka kulira wantinytjala, ngayulu tjananya pikan-tanku. Tjaampala tjananya ngayulu mirri pungku. Palunyatjanu Yiitjuku walytja ngurra tjuṭawana nyinapayingku kulira yalatji watjalku, 'Yuwa, Katutjalu nintingku kulini nganana kuya palyantjala. Yalatji kulira nganannya

ngula kuutawutjungka watjalku.’ ²⁴ Minyma palumpa walytja tjutangu yalatji watjani, ‘Mamuku wangka palyawana ngana nintiringanyi.’ Kutjupa tjutangkunyurra wangka palunya kulira wantipayi, wiyanyurra minyma palumpa wangka kulilpayi. Nyurrangarri palya nyinanyi, wiya ngayulu nyurrangarrinya mar-
 rkuṇi. ²⁵ Kutunyurra tjukarurru nyinanytjaku ngayuluṇa mantakutu piyuku maa yanany-
 ingka. ²⁶⁻²⁸ Yalatjinyurra tjukarurru kutu ny-
 inanytjala ngula ngayulu nyurrangarrinya ku-
 utawutjungka yantayantara kanyilku. Katutjalu
 ngayunya mayutju tina nyinatjuntutja nguwanpa,
 yulta palula ngayulu nyurrangarrinya mayutju
 tjuta nyinatjunkturpi. Mayutju nyinatjunkturpa
 nyurranya tjintukutu pintirri tina pakantjanya
 mantjira yungku. Katutjanya kulira wantipayi
 tjuta nyurrangarri mayutju tjutangu tjananya
 pungkula kanyinmalpa. ²⁹ Katutjaku kurrun-
 pangku nyurrangarrinya wangka ngaatjanya
 nintiṇi, ngayuku walytja tjutangkunyurra kulin-
 tjaku.

3

Tjaatijanya ngurrara tjutangu kulintjaku

¹ “Wangka ngaatja tjanampa wakala!,
 Yiitjuku walytja Tjaatijanya ngurrara tjutaku.
 Ilkari ngurrara Katutjaku waarrkana kutju
 tjanampa mayutju nyinanyi. Palurutarra
 wangka ngaatjanya kulintjaku. Ngayulu Yiitjulu
 kanyini Katutjaku kurrunpa tjanapala, pintirri
 tjanapalatarra. Ngayuku wangka ngaatjanya

kulila! Kuliṇiṇa wiyawananyurra nyinanyi. Yanangu tjaampalanku nyurrangarrinya nyakula yalatji kulini, 'Pala tjuta Yiitjuku walytja palya nyinanyi', kanya ngayulu kulini wiyanyurra tjukarurru nyinanyi. Ngayuku waarrka wiyanyurra tjukarurru palyani. ² Nyurrangarri tjukarurrinytjaku. Katutjaku waarrka ngunytiwananku palyantjawiya, tjukarurrungkuya palyanma!, Katutjalutarra nyakula yunyparrinytjaku. ³ Yirriti ngayuku waarrkana tjutangu nyurrangarrinya nintilpayi. Wangka palunyanyurra piyuku kulira tjukarurrulpi nyinanytjaku. Kuya kutju palyantjawiyangkuya wanti!, ngayuku kutjunyurra tjukarurru nyinanytjaku. Nyurrangarri tjukarurrinytjawiyangka ngayulu mantakutu maa yankula watjalku nyurrangarrinya warukutu wantirriyalkitjangku. Yalatji watjalkitja ngayulu parrpaṭu maa yanku, rawa paṭantjawiya, nyurrangarri yuṭuyutu nyinanytjala. ⁴ Tjaatitjanya ngurrara tjaampalanyurra palya nyinanyi, kuya kutu palyantjawiya. Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala Katutjanya yunyparringanyi. Nyurrangarri ngayulawana parra ngaraku mantarra tjulkuratjarra. ⁵ Kuya tjutangu nyurrangarrinya ngaangka mantangka panypurangkula pungku. Yiitjuku walytja kutjupa tjutatarra paluru tjana panypurangkula pungamalpa. Yalatji tjungura nyurrangarrinyatarra pungkunyitjala nguluwiya tjukarurru kutuya nyinama! Tjukarurru kutu nyinanytjala Katutjalu

tjungura nyurrangarrinyatarra mantarra tjulkurangkalpi tjarrpatjunku. Ngayuku walytja kutu tjukarurru nyinanytjala yini palunya ngayulu wiya tjutulku Katutjaku piipangka ngarrinytjala. Yini paluru kutu ngarrimalpa. Katutjaku piipangka yini ngarringutjangka kana kutunyurra nyinamalpa. Tjukarurru nyinapayi tjuṯa ngayulu yaṯangu tjuṯangka tjanala tjakultjunku, Katutjala kurungka, ilkari ngurrara tjuṯangka kurungkatarra. Yalatji ngayulu tjanala tjakultjunku, 'Ngaa tjuṯaya ngayuku yilta walytja nyinanyi.' ⁶ Katutjaku kurrunpangku nyurrangarrinya wangka ngaatjanya nintini, ngayuku walytja tjuṯangu kulintjaku.

Pilatalpiyanya ngurrara tjuṯangu kulintjaku

⁷ "Wangka ngaatja tjanampa wakala!, Yitjuku walytja Pilatalpiyanya ngurrara tjuṯaku. Ilkari ngurrara Katutjaku waarrkana kutju tjanampa mayutju nyinanyi. Palurutarra wangka ngaatjanya kulintjaku. Ngayulu Yitjunya tjukarurru kutu nyinanyi, wiyana kuya palyalpayi. Irriṯi tjanampa Tapitanya mayutju tina nyinapayi, Yitjurilaku walytja ngaṯitja tjuṯaku. Palunya nguwanpa ngayulu mayutju tina nyinanyi ngayuku walytja tjuṯaku. Ngayulu kutju watjalku yaṯangu tjuṯa ngayuku ngurrangka nyinanytjaku.

⁸ "Ngayulu nyurrangarrimpa nintingu kulini Pilatalpiyanya ngurrara tjuṯaku. Yirriṯi ngayulu nyurrangarrinya watjanu yaṯangu tjuṯangkanyurra ngayuku wangka tjakultjurinkunyutjaku. Yurrunpanyurra

ngulungulu nyinapayi. Palulangurunyurra raparringkula yankula tjanala ngayuku wangka tjakultjurinkupayi. Yiitjuku yunytjuwiya tjuṯa nyurrangarrimpa nyinanytjala wiya tjanampa nyurrangarri ngulurringkula wantipayi, wiya. Kutunyurra ngayuku wangka tjanalakutu tjakultjurinkupayi, wantinytjawiyangu.
⁹ Paluru tjana Tjuwu kuya tjuṯa nyinanyi, wiya Tjuwu palya tjuṯa nyinanyi, ngayuku wangkaya kulira wantipayi. Mamuku mayutjuku waarrkana tjuṯaya nyinanyi. Ngayulu tjananya nintilku kulintjakuya tjukarurru. Tjana nyurrangarrilakutu yankula pupakatiku. Pupakattirra tjana yalatji kulilku, 'Ngaa tjuṯa yilta Yiitjuku walytja nyinanyi. Yiitjulu tjananya yilta tjukarurru yanṯayanṯani, yunytjurringkula.'

¹⁰ "Yilta nyurrangarri ngayuku wangka kulira tjukarurru kutu nyinanyi. Ngula Katutjalu ngayuku yunytjuwiya tjuṯa, kuya kutjupa tjuṯaṯarra rawangu pungamalpa. Yulṯa palula ngayulu Katutjanya marrkulku wiya nyurrangarrinya tjungura pungkunytjaku.

¹¹ Rawawiya paṯara ngayulu piyuku mantakutu maa yanku. Mantakutuṯa piyuku maa yankunytjala tjingurunyurra kutu tjukarurru nyinaku. Yalatji tjukarurru nyinarra kana kutunyurra nyinamalpa ngayuku ngurrangka. Wiya kutjupa tjuṯangu nyurrangarrinya yangatjunku, wiya. Ngurra palula mukati palyatjarranyurra nyinaku.

¹² "Yuwa, kuya tjuṯangu nyurrangarrinya panypurangkula pungkunytjala tjukarurru kutunyurra nyinanytjaku. Yalatjinyurra tjukarurru

nyinanytjala ngayulu nyurrangarrinya katirra nyinatjunku Katutjala yila, kana kutu nyinanytjaku. Yuwa Katutjala ngayulatarra tjungun-yurra nyinamalpa. Yini kutjupattjarranyurra nyinaku. Yini palunya kulira yuwankarrangku kulilku, ‘Yuwa, ngaatja yilta Katutjaku walytja, Yiitjukutarra. Ngaatja ngaa ngurrara, kutu ngaangka nyinamalpa Katutjaku ngurrangka, tawunu Tjarutjaluma nyuwanangka.’ Ngayulatarra tjanala yini kutjupa watjalku, ngayuku walytja tjutangka. ¹³ Katutjaku kurrunpangku nyurrangarrinya wangka ngaatjanya nintini, ngayuku walytja tjutanku kulintjaku.

Liyutatjiyanya ngurrara tjutanku kulintjaku

¹⁴ “Wangka ngaatja tjanampa wakala!, Yiitjuku walytja Liyutatjiyanya ngurrara tjutaku. Ilkari ngurrara Katutjaku waarrkana kutju tjanampa mayutju nyinanyi. Palurutarra wangka ngaatjanya kulintjaku. Ngayulu Yiitjanya nyinanyi, wangka tjukarurru kutju ngayulu watjani. Yirriti ngalitju Katutjalu ilkari mantatarra palyanulitju. Ngayuku wangkaya kulila!

¹⁵⁻¹⁶ “Ngayulu kuliṅi yutuyutunyorra nyinanyi. Ngayuku waarrka wiyanyurra palyani. Yanangu tjutanku nganana tii warrirringutja wantipayi. Tii waru kutjula tjikilpayi. Tii palunya warrirringutja nguwanpa ngayulu nyurrangarrinya wantirra yanku. ¹⁷ Nyurrangarri walytjangku walkulpayi, ‘Ngananakunyu Yiitjuku walytja tjukarurru nyinanyi.’ Yalatji wiya wangkanytjaku. Wiyanyurra tjukarurru nyinanyi, kutunyorra

wiyawana nyinanyi. Kuyalingkunyurra yilta nyinanyi.

18-19 “Nyurrangarri tjukarurrurrinytjaku. Wiyawananyurra kulira wiyawana nyinanyi. Ngayulu yunyjtjurringanyi nyurrangarrimpa. Ngayulu nyurrangarrinya tjukarurrulkitjangku pungkutjipingka tjukarurrulpinyurra nyinanytjaku, kuya palyantjawiya. ²⁰ Wati kutju yankula yanangu kutjupaku waalangka mirramalpa, tuuwangka anangu ngalya yankunytjaku. Palunyatjanu wati paluru kulira tuuwa alytjurankunytjala paluru tjarrpaku. Wati mirrapayi nguwanpa ngayulu Yiitjulu yankula nyurrangarrimpa mirranyi, kuliranyurra ngayuku walytjarrinytjaku, nganana tjungu walytjararranpa nyinanytjaku. ²¹ Yuwa, ngayuku yunyjtjuwiya tjutjangu nyurrangarrinya panypurangkula pungku. Yalatji nyurrangarrinya pungkunytjala tjukarurrunyurra kutu nyinanytjaku. Yalatjinyurra kutu tjukarurru nyinarra ngayula ila nyinaku, ngayulu tjiiyi palyangka nyinanytjala. Irriti kuya tjutjangu ni mantangka panypurangkula pungkunytjala ngayulu kutu tjukarurru nyinangi. Katutjaluni mantjira ngalya katirra ngaangka nyinatjunu, palumpa tjiiyingka ila nyinanytjaku. Ngayunya nguwanpa paluru nyurrangarrinya katirra nyinatjunku ngayuku tjiiyingka ila nyinanytjaku. ²² Katutjaku kurrunpangu nyurrangarrinya wangka ngaatjanya nintini, ngayuku walytja tjutjangu nyurrangarri kulintjaku.”

4

Tjilpi tjutangku watungarala
pulkapungamalpa

¹ Palunyatjanu ngayulu Tjaanalu tjukurrpa kutjupa nyangu ilkariwana tuuwa alytjura ngaranyingka. Panyapa turampata nguwanpa irriṯi wangkarra piyuku watjanu, yalatji, “Ngaakutu ngalya yarra, katukutu! Nintilkunanta ngula ilkariwana ngaranytjaku, mantawanatarra ngaranytjaku.” ² Palulanguru Katutjaku kurrumpa ngayula tjarrparra nintiṯingi. Tjukurrpa yalatji ngayulu ilkariwana nyangu, tjiiyi palyangka Katutjanya nyinanyingka. ³ Yunpa paluru irrnyaningi. Tjiiyi palula ila riinpu yukiri nguwanpa ngarangi. ⁴ Tjiiyi palula tjayitwana tjilpi tjutaya nyinarra wanaṯu, tjiiyi palya tjutangka. Tuuntiyi puupalaya nyinarra wanaṯu, mantarra tjulkuratjarra, walyi kuultatjanu palyanutjatjarra. ⁵ Katutjanya ngururra tjiiyi palyangka nyinangi. Palulawana layitniyingku puntura pinpapinangi wangkarra. Tjiiyi palula kalkuṯi tjangi tilitjarra tjapanpala kamparra wanaṯingi. Tjangi paluru tjana irriṯi Katutjaku kurrumpa tjapanpala nyinangi. Palunyatjanu tjana tjangi tjapanpalarringu. ⁶ Tjiiyi palula kalkuṯi kilaatja ngarringi yuru nguwanpa. Yaṯangu nguwanpawiya, puupala kutjupa nyinangi, tjiiyi palula tjayitwana. Puupala paluru tjana kuru tjutatjarra yaṯangu winki nyinangi. ⁷ Kurutjarra kutju layina tjikipaka nguwanpa nyinangi. Kutjupa puluka nguwanpa

nyinangi. Kutjupa yanangu yunpatjarra nyinangi. Kutjupa walawurru paarrpakalkitja nguwanpa nyinangi. ⁸⁻⁹ Kuru tjutatjarra paluru tjana nyalpi tjutatjarra nyinangi. Kutjupa nyalpi tjikitjipalatjarra, kutjupa nyalpi tjikitjipalatjarra yalatji nguwanpaya nyalpi tjikitjipalatjarra puupala nyinangi. Kuru tjutatjarraya nyinangi yanangu winki. Kutuya Katutjanya yinkarra pulkapungangi. Tjintungka mungangka tjana yinkarra pulkapungkupayi yalatji kutu,

“Katutjanya nganampa mayutju tina nyinanyi. Paluru yirriti kutu nyinapayi. Kuwarri kutu nyinanyi. Ngula kutu maa nyinamalpa.” Yalatjiya kutu Katutjanya pulkapungkupayi.

¹⁰ Tjilpi tuuntiyi puupalankutarra watungarala Katutjanya kana kutu nyinapayinya pulkapungangi tjiiyi palula ila nyinanyingka. Paluru tjana walyi kuultatjanu palyanutjatjarraya watungarangi. Walyi palunya tjuta tjana yarrara tjunu, Katutjaku tjiiyingka ila. Tjunkulaya tulku yalatji warralpayi,

¹¹ “Nyuntu Katutja, mayutju tinlamp nyinanyi. Palya nyuntu ngangkari tinatjarra nyinanyi. Yanangu yuwankarrangku nyuntunya pulkapungkunytjaku. Nyuntu manta ilkaritarra palyanu. Watiya tjuta, kuka tjuta, yanangu tjutatarra kana nyinanyi, nyuntu palyanutjangka.”

“Piipa ruulamapira marangku kanyinutja ngayulu nyangu”

¹ Tjiipi palula Katutjanya ngururpa nyinangi. Piipa ruulamapinutja paluru mara waku tjayingku kanyiningi. Piipa palula wangka ngarringi, kampa kutjarra yinitjarra. Yirriti kutjupangka puturrangka tayimapira wantingu. Puturru kutjupangka paluru piyuku tayimapira wantingu. Puturru kutjupangka paluru piyuku tayimapira wantingu. Yalatji nguwanpa puturru tjapanpalangka paluru tayimapira wantingu. Yalatji puturru tjutatjarra ngayulu piipa ruulamapinutja nyangu. ² Ilkari ngurrara mayutju tina ngayulu nyangu. Paluru ilkari ngurrara kutjupa tjutaku mayutju nyinanyi. Paluru mirrara tjananya tjapinu yalatji, “Mayutju, nganalu piipa palula puturru tjuta yarrara pilalku?, riitarikitjangu?” ³ Ngayulu Tjaananya putu patalpayi mayutju palumpa, puturru tjuta yarrara pilantjaku. ⁴ Palunyatjanu ngayulu kutu yulapayi. ⁵ Tjilpi kutjungkuni ngalya yankula marrkunu yalatji, “Ulawiyarriwa! Nyawa!, mayutju palatja ngalyananyi. Paluru Tjuutaku walytja ngantitja. Mayutju Tapitanyatarra palumpa walytja yurruntitja. Paluru watiyangka waralyngarala mirringingu. Palulanguru paluru kanarringu. Paluru puturru tjuta yarrara piipa palunya pilalku.”

⁶ Mayutju tjiipi wiima paluru ngalyankula ngarangi. Tjiipi palunya ngayulu nyangu Katutjaku tjiyingka yila ngaranytjala. Kuru tjutatjarra puupala paluru tjana, tjilpi paluru tjana tarra yila ngarala waningi. Tjiipi palunya

tjana irriṯi mirrintanu. Palulanguru paluru kanarringu. Paluru kana ngarangi kutaṅutja maakatjarra ngayulu nyangu. Tjiipi paluru wuuna tjapanpalatjarra ngarangi. Kuru tjapanpalatjarra ngarangi. Irriti kuru paluru tjapanpala Katutjaku kurrunpa tjapanpala nyinangi. Irriti Katutjalu kurrunpa palunya tjananya wantirriyaṅu mantawana yulytjayinkunyjtaku. ⁷ Tjiipi wiima paluru yankula piipa ruulamapiṅutja mantjiṅu Katutjala marangka, tjiy- ingka kutu nyinanyingka. ⁸ Yalatji paluru piipa mantjintjala kuru tjuṯatjarra puupala, tjilpi tu- untiyi puupalatjarra watungarakatinguya, tjiipi wiima palunya walkulkitja. Paluru tjana kutjuṯu kutjuṯungku kiitawu nguwanpa kanyinigi, ti- itjitjarra, puli kuultatjanu palyaṅutja. Ti- itji kutjunguru kutjunguru puyu paṅti palyat- jarra pakanigi, Katutjalu paṅtira yunyparrinyt- jaku. Yalatji yunyparrinytjaku, Katutjaku wa- lytja tjuṯangkuya Katutjanya tjapintjala wangka tjanampa puyu nguwanparripayi. Ngayulu nyangu tiitji palula tjanala puyu pakantjala. ⁹ Tjilpi paluru tjana tjiipi palunya walkukitja tulku nyuwana warraṅingi yalatjingu,

“Nyuntu mayutju tiṅa nyinanyi. Nyuntu kutju piipa palunya mantjira puturru tjuṯa yarrara pilalku. Palya nyuntulpi yarrara pilantjaku, Katutjaku waarrka puntura palyara. Irriti nyuntu mirrirringkula ngurrka yintingu yaṅangu uwankarraku, paluru tjana Katutjakulpi kalypa nyi- nanytjaku. Palulanguru palumpa walytja tjuṯalingku nyinanyi manta tjuṯawana,

wangka tju_ut_ut_ujarra.

¹⁰ Paluru tjana Katutjaku walytja tju_ut_ua mayutju tju_ut_ua nyinaku. Palumpa waarrka tjana palyanmalpa, yanangu tju_ut_ua tjananya mantangka yan_ut_uyan_utanmalpa.” Paluru tjana yalatjingku warrara wantingu.

¹¹ Palunyatjanu ngayulu Tjaanalu kulinu ilkari ngurrara tju_ut_ualingku wangkanyinka, Katutjaku tji_uyi palula yila. Yilta tju_ut_ualingku tjana ngarala waningi. Kuru tju_ut_ut_ujarra puupala paluru tjana, tji_upi tuuntiyi puupalatarra ngarala wangkangi. ¹² Paluru tjana raapangku tji_upi palunya pulkapungkupayi yalatji,

“Irriti tjana tji_upi wiima mirrintanu, yanangu tju_ut_uaku paluru mirrirringu. Paluru kutju mayutju tina nyinanyi. Paluru ninti puntu nyinanyi ngangkari tinatjarra. Nganana palunya kutu pulkapungkunytjaku.”

¹³ Palulanguru ngayulu Tjaanalu kulinu yuwankarrangku Katutjanya, tji_upi wiima palunya_utarra walkuntjala. Yalatjingkuya paluru tjana walkunangi, ilkari ngurrara tju_ut_uanguku, manta ngurrara tju_ut_uangukutarra, mamu tju_ut_uangukutarra, yuru ngurrara tju_ut_uangukutarra. Yuwankarrangkuya palunya kutjarra walkunangi yalatjingku, “Paluru mayutju tina tji_uyingka nyinanyi. Mayutju kutjupa tji_upi wiima ngaranyi. Nganana palunya kutjarra kutu walkuntjaku. Paluru kutjarra yilta ngangkari tinatjarra nyinanyi.”

¹⁴ Kuru tju_ut_ut_ujarra puupala paluru tjana watjanu, “Yuwa, yalatjilatju walkulkitjangku

kulini.” Tjilpi paluru tjana watungarala palunya kutjarra pulkapungangi.

6

Puturru tjuta yarralku

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu tjiipi wiima paluru piipa ruulamapinutja panyapangka puturru kutju yarraningka. Puturru tjikitjipala taayiti ngarringi piipa palula. Puturru palunya yarraningka, kuru tjutatjarra kutjungku wangkangu, “Ngalya yarra!” Yalatji paluru wangka kutjupa nguwanpa wangkangu, kapi tuutuulpayi nguwanpa.

² Palulanguruna nyangu naanytja tjulkura, watitjarra. Wati paluru punata kanyiningi wakalkitjangku. Palulanguru kutjupangku walyi palya nguwanpa palunya yungu. Walyi nguwanpa palunya mantjira naanytjatjarra yanu yanangu tjuta wakara mirrintankukitja. Palunyatjanu yanangu tjuta paluru yankula mirri pungkuyinamalpa.

³ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu tjiipi wiima paluru piipa ruulamapinutja panyapangka puturru kutjupa yarraningka. Puturru payipala taayiti ngarringi piipa palula. Puturru palunya yarraningka, kulinuna kuru tjutatjarra kutjupangku watjantjala, “Ngalya yarra!” ⁴ Naanytja kutjupa tjatjaka ngalya yanu, watitjarra. Naanytjatjarrakura kutjupangku yungu tjuula watawara. Yungkula watjanu, “Yanangu tjuta ngurra tjutawana nyinapayi tjuta yankula tjananya tjingapuwa!, tjana

pikangku pungkunytjaku kutjupa tjuṯa mirri pungkunytjaku.”

⁵ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu tji-
ipi wiima paluru piipa ruulamapinutja panya-
pangka puturru kutjupa yarraningka. Puturru
puupalalpi taayiti ngarringi piipa palula. Paluru
puturru palunya yarraningka, kulinuna kuru
tjutatjarra kutjupangku watjantjala, “Ngalya
yarra!” Palulanguru naanytja marutjarra wati
ngalyanu. Paluru kanyiningi mangarri mi-
itjurimilalpayi. ⁶ Kuru tjutatjarra puupala
palula kutjupangku ila ngarala ngalya watjanu
tjananya yalatji, “Mangarri wiita panikinatjarra
ngaakuni yuwa, mani pipitiyi tala! Mangarri
paali panikina mankurrtjarra ngaakuni yuwa,
mani tuuntiyi tala! Watiya kiripitji kilytjun-
tankuwiyangku wanti! Watiya yini alipitarra
wanti!, kilytjuntankuwiyangku.”

⁷ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu
tjiipi wiima paluru piipa ruulamapinutja
panyapangka puturru kutjupa yarraningka.
Puturru tjirripala taayiti ngarringi piipa palula.
Paluru puturru palunya yarraningka, kulinuna
kuru tjutatjarra kutjupangku watjantjala,
“Ngalya yarra!” ⁸ Nyanguna naanytja
kurayiwanaatjarra wati ngalyananyingka. Wati
yini, “Yanangu mirrintankupayinya.” Wati
paluru naanytjangka nyinangi. Ngantwana
kutjupa naanytjatjarra ngalya yanangi, yini,
“Mirri tjuṯaku ngurrangurutjanu.” Paluru
pulanya iyanu mantakutu yanangu tjuṯaku
mayutju kutjarra nyinanytjaku. Paluru
kutjarra mayutju nyinarra yanangu tjuṯa

tjananya tjingapungku pikangku pungkula yaṅangu tjuṭalingku mirrintankunyṭjaku. Palunyatjanu tjana yaṅangu kutjupa tjuṭa mirrirriku, mangarriwiya. Yaṅangu kutjupa tjuṭa miintarringkula mirrirriku. Yaṅangu kutjupa tjuṭa tjananya papa tjikipaka tjuṭangku, layina tjuṭangkuṭarra patjara iluntankuku ngurra tjuṭawana.

⁹ Tjiipi wiima paluru puturru kutjupa yarranu. Puturru kutjarralpi taayiti ngarringi piipa palula. Paluru puturru palunya yarraningka, ngayulu nyangu Katutjaku walytja tjuṭa, puli tjawirrilyi kutjalpayangka yunngu paluru tjana kurrunpa tjuṭa ngarringi. Palunya tjananya yunyṭjuwiya tjuṭangku irriṭi mirri pungutja, nguluwiyangkuya Katutjaku wangka parra tjakultjuringkanga.

¹⁰ Kurrunpa paluru tjana yaṅangu nguwanpangku raapangku Katutjanya watjanu, “Nyuntu nganampatju mayutju tinalingku nyinanyi, tjukarurrun kutu nyinanyi. Rawalatju patalpayi nyuntu palunya tjananya yunyṭjuwiya tjuṭa kuutawutjungka watjara warukutu wantirriyantjaku. Kuwarrilpi nyuntu tjananya kuutawutjungka ngaratjungkula watjantjaku.”

¹¹ Palulanguru kutjupangku tjananya kurrunpa tjuṭa mantarra tjulkura kutju iitji yungangi. Paluru tjananya marrkunu, “Patala tjanampa kutjupa tjuṭaku! Yunyṭjuwiya tjuṭangku tjananya Katutjaku walytja tjuṭa mirri pungku. Ngaangka kurrunpa paluru tjana ngalya yankula nyinaku. Tjungunyurra ngaangka nyinaku. Palunyatjanu Katutjalu yunyṭjuwiya palunya tjananya kuutawutjungka

watjara warukutu wantirriyalku.”

¹² Tjiipi wiima paluru puturru kutjupa yarranu. Puturru kutjulpi taayiti ngarringi piipa palula. Paluru puturru palunya yarraningka, ngayulu nyangu manta watiya tjutatarra puntura pirrtjipirrtjitjingingka. Palulanguru tjintu marurrikula wiyarringu. Pira tjabatarringu, ngurrka nguwanparringu.

¹³ Pintirri tjuta ilkaritjanu punkapunkalpayi, watiya awalyurru walpa tinangu pirrtjitjigantjala mangarri punkapunkanutja nguwanpa.

¹⁴ Ilkari kuwarri nguwanpa ngaranytjawiya, wiyarringu, piipa waralytjunutja mantjira warukutu waninytja kamparra wiyarrinytja nguwanpa. Mantangka puli tjuta kuwarri ngaranytja nguwanpa wiya, ngurra kutjupangka puli paluru tjana tjipitirringkula ngarangu. Yurungka ngururra manta tjuta wiya kutu ngarangu. Wiyarringkula manta palunya tjuta ngurra kutjupawanalpi ngarangu.

¹⁵ Palulanguru yanangu yuwankarraya ngulurrirra tjalkalungkula kulpi tjutangka tjarrpa tjarrpangu, kumpira nyinakitja. Yalatji tjana tjalkalungkula kulpi tjutangka tjarrpangu, mayutju tina tjuta, tjuulytji tjutaku mayutju tjutatarra, waarrkana tjutatarra, waarrkarripayiwiya tjutatarra. Yulytja tinatjarra nyinapayi tjuta, yanangu maralpa tjutatarraya kulpi tjutangka ngulu tjarrpangu. ¹⁶ Kumpiraya pulingka yanangu nguwanpangka watjanu yalatji, “Paliralanyatju mirrintarra!, tjiiyingka nyinapayingkulanyatju kuutawutjungka watjaltjipingkamarra,

tjiipi wiima palurutarra nganananya
 ngurrkurringkula watjaltjipingkamarra.
 17 Kuwarrilpi nganananya Katutjalu
 tjiipi wiimangkutarra ngurrkurringkula
 watjaltjipingkamarra. Putulatju kulini
 kuutawutjungka ngaratjipingkamarra.”

7

Maakatjunutjaya nyinarra waniku

1 Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu
 ilkari ngurrara puupala, manta ngaangka
 ngaranytjala. Kutju yalinytjarra ngarangi, ilkari
 tjarutjarungka. Kutjupa yulparirra ngarangi
 ilkari tjarutjarungka. Kutjupa kakarrara
 ngarangi ilkari tjarutjarungka. Kutjupalpi
 wilurarra ngarangi ilkari tjarutjarungka.
 Walpangku mantawanangku yuruwanangku
 watiyawanangku rungkaltjipingkamarra,
 paluru tjana walpa yangatjunkula kanyiṅingi.

2 Palulanguruna nyangu ilkari ngurrara
 kutjupalpi kakarraranguru ngalyananyingka.
 Paluru ngalyankupayi yanangu Katutjaku
 walytja tjutangka maakamilantjaku. Paluru
 ilkari ngurrara palunya puupala raapangku
 marrkunu yalatji, 3 “Walpaya kanyinma!,
 watiya tjuta rungkara kilytjuntankutjipingka,
 puli tjuta rungkara yulpulpayingkamarra.
 Walpa tinangku manta yuru tinatarra
 kuyaltjipingkamarra walpaya kanyinma
 yangatjunkula!, ngula kutju rungkara manta
 yuru tinatarra kuyantjaku. Yurrunpawarri

ngayulu tjananya yanangu Katutjaku walytja tjutangka ngalyangka maakatjunkunyutjaku.”

⁴ Palulanguru paluru tjananya maakatjunkula wananu. Maakatjunutja tjutalingkuya nyinarra waningu, waan yantatan puutipuu tjawutjuna. Paluru tjana Yitjurilaku walytja ngantitja nyinarra waningi. ⁵ Yitjurilaku katja Tjuutaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. Yitjurilaku katja Rupinaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu maakatjunutja. Yitjurilaku katja Kaataku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. ⁶ Yitjurilaku katja Yaatjaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. Yitjurilaku katja Naputaliku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. Yitjurilaku katja Manatjaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. ⁷ Yitjurilaku katja Tjimianaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. Yitjurilaku katja Lipayiku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. Yitjurilaku katja Yitjikaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. ⁸ Yitjurilaku katja Tjipulanaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. Yitjurilaku katja Tjutjupaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. Yitjurilaku katja Pintjiminaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja.

Mantarra tjulkuratjarraya ngarala waniku

9 Palulanguru ngayulu tjananya nyangu yanangu tjutalingku ngarala waninytjala. Paluru tjana wangka kutjupa kutjupa wangkapayi tjuta ngarangi, manta kutjupa kutjupa ngurrara. Katutjaku tjiyingka ila, tjiipi wiima palula ila tjana ngarala waningi. Mantarra tjulkuratjarraya ngarala waningi, marangkuya watiya parrkatjarra witira waningi. 10 Paluru tjana yalatji palunya kutjarra raapanku pulkapungkupayi, “Katutjanya mayutju tina nganampa nyinanyi tjiipi palangka. Paluru tjiipi wiimangkutarra nganananya kananu yunyjuwiya tjutangu rawangku panypurangkula pungkutjipingkamarra.”

11 Ilkari ngurrara tjutaya tjiipi palula yila ngarangi, tjilpi palula tjanala yila. Kuru tjutatjarra puupala paluru tjanatarra tjungu ngarangi. Paluru tjana tjungu watungarala Katutjanya pulkapungangi yalatji, 12 “Katutjanya mayutju tina nganampa palatja nyinanyi, paluru ngangkari tinatjarrangku palyalpayi. Nganana palunya kutu pulkapungkunytjaku. Yuwa, yalatji kutula pulkapungkunytjaku.”

13 Palulanguru tjilpi kutjungku ngalyankulani tjapinu, “Yanangu palatja tjuta mantarra tjulkuratjarra ngaranyi. Nyuntu kulini ngurra yaalytjinguruya ngalyanu?” 14 Ngayulu palunya watjanu, “Ngurrpana. Tjinguru nyuntu nintingku kulini?” Paluru watjanu, “Pala tjuta tjananya yunyjuwiya tjutangu kutu panypurangkula pungkupayi mantangka. Yi-itjunya waralyngarala ngurrka tjutirra mirrir-

ringu kuya palumpa tjanampa wanikitja. Yi-itjukuya tjukarurru nyinarra ngaangkalpi tjungu ngaranyi mantarra tjulkuratjarra. Yiitjunya tjanampa pala tjutaku tjiipi wiima nyinanyi.

¹⁵ Panyypurangkula pungutja tjutangu Katutjanya tjiyi palyangka nyinapayi kutuya pulkapungkupayi, tjiitungka mungangka. Paluru tjananya yantayantara kanyinmalpa.

¹⁶ Mantangka tjiitungku tjananya kamparra iluntankupayi paarritjiya nyinapayi. Mangarri-wiyatarraya nyinapayi. Ngurra palulaya palya nyinamalpa, mangarri kapitjarra nguwanpa kutu.

¹⁷ Paluru tjana palya nyinamalpa, tjiipi wiima palurutarra tjananya yantayantanmalpa. Tjiipiku mayutju nguwanpangku paluru tjananya kapi palya nguwanpakutu katirra yantayantanmalpa. Tjikiraya kana kutu nyinamalpa piyuku wiyarrinytjawiya. Wiyaya tjuni kuya nyinamalpa, wiya, Katutjalu tjananya yunypa kanyinmalpa.”

8

Puturru tjikitjipala yarrara kutjupalpi yarralku

¹ Tjiipi wiima paluru piipa ruulamapinutja panyapangka puturru kutju yarranu. Puturru kutjupa wiya ngarringi piipa palula. Yalatji yarraningka yuwankarra wangkanytjawiya kutu ngarangi. ² Palulanguru ngayulu tjananya nyangu ilkari ngurrara tjanapala, Katutjala yila kutu ngaranytjala. Kutjupangku tjananya

turampata kutju iitji yungu. ³⁻⁴ Ilkari ngurrara kutjupanku tiitji kuultatjanu palyan_utja ngalya katingu, kutjara yiwarrtjunktuny_tjaku puyu. Tiitji palunyatjarra tiipulakutu yankula ngarangi. Kutjupangkura ngalya katirra tjira nguwanpa yungu pan_ti palyatjarra. Yungura tiipula kuultatjanangka kutjara puyutjunktuny_tjaku. Katut_tjaku walytja tju_tangkuya Katut_tjanya tjapin_{ing}ka, paluru tjira palunya kutjara puyutjunktupayi, Katut_tjal_u pan_tira wangka tjanampa yunypanku kulira palyant_tjaku. Paluru yalat_tji kutjara puyutjunktunj_tala Katut_tjal_u pan_tira wangka tjanampa kulira yunyparringangi. ⁵ Tiipula palula katu waru ya_lta kampapayi. Ilkari ngurrara paluru ya_lta tju_ta mantjira tiitjingka tjunu. Katirra mantawana wa_ningu. Yalat_tji wa_niny_tjala manta puntura pirrtjipirrtjingu. Layitningingu rungan_{ing}i, tuutuura puntura wangkangit_{ar}ra.

Turampatatjarraya ngaraku

⁶ Ilkari ngurrara paluru tjanpalangku turampataya katura mirratjingalkitja ngarangi. ⁷ Yalat_tji ngarala ilkari ngurrara kutjungku puyura mirratjingan_u. Palulanguru kunata ayitji punkapunkan_u. Waru katungurut_{ar}ra ngalya tilirringu. Ngurrkat_{ar}ra katunguru tju_ttilkatingu. Palulanguru mantawana yukiri tju_ta tjanpi tju_ta watiya tju_tat_{ar}ra kamparra nyarur_{ing}u. Ngurra kutjupa tju_tawana yukiri tju_ta watiya tju_tat_{ar}ra palyaya ngarala wa_ningu.

8 Ilkari ngurrara kutjupangu turampata puyura mirratjinganu. Palulanguru puli tinalingku warutjarra kampapayi. Puli paluru yuru tinangka punkanu katunguru. Yuru tinangka tjarrpanytjala ngurrkarringu. Yuru tina kutjupawana palya kutu ngarringi. 9 Puli tina paluru tjarrpanytjala kuka yuru ngurrara tjuta mirringu. Piitji tjutalingku kutjupaya kana nyinarra waningi. Puuta yuruwana yankupayi tjuta kilytjukatirra yurungka tjarrpangu, puli tina paluru yurungka tjarrpanytjala. Puuta kutjupa tjutalingkuya palya yuruwana yanangi.

10-11 Ilkari ngurrara kutjupangu turampata puyura mirratjinganu. Palulanguru pintirri tina ilkariguru patangarangu paarrtji. Nganana palunya yini watjani, "Tjaaltatjaalta." Karru tjutangka paluru patangarangu, rakula tina tjutangka tarra. Kapi kuyarringutja yanangu tjutangu tjaaltatjaalta tjikira mirringangi. Karru kutjupa tjuta, rakula kutjupa tjutatarra palya ngarangi.

12 Ilkari ngurrara kutjupangu turampata puyura mirratjinganu. Palulanguru tjintu wiimarringu. Piratarra tili wiimarringu. Pintirri kutjupa tjuta tili wiyarringu, kutjupa tjutaya palya kutu tili ngarangi. Tjintu kuwarri ngaranytja nguwanpa wiya, nganti pakaningi. Pakara yankula parrpatu maa tjarrpapayi. Mungangkatarra pira pintirri tjutatarra wiya kuwarri nguwanpa ngarangi, ngantiya yutitjarringangi. Yutitjarringkula ngarala piyuku wiyarringangi.

13 Palulanguru ngayulu walawurru nyangu, ilkariwana yankunytjala. Yankula wangkatjar-rarringkula tjananya raapangku watjanu yalatji, “Yanangu mantangka nyinapayi tjutaya kunyi nyinaku, ilkari ngurrara tjirripala kutjupangkuya turampata kuwarri mirratjingantjala. Kuwarrilpiya yilta mirratjingalku. Kuunyiya nyinaku.”

9

1 Ilkari ngurrara kutjupangku turampata puyura mirratjinganu. Ngayulu nyangu pintirri ilkariguru mantakutu patangaranytjala. Patangarala yanangu nguwanparringkula ngarangi. Kutjupangku palulakutu ngalya yankula kii yungu, ngati tinanya alytjuranytjaku. Ngati paluru yunnungulngu ngarangi. 2 Kii mantjira paluru yankula ngati palunya alytjurankula nyangu. Alytjuranytjala ngatinguru puyu tinalingku pakara ngarangu. Puyu paluru tjintu tjutu, tjintu wiya irrnyanangi. 3 Puyu palulanguru pakara tjintilyka nguwanpaya mantawana nyinarra waningi. Tjintilyka nguwanpa palunya tjananya kutjupangku ngangkari yungu, yankulaya yanangu tjuta wakara puntura pikantankunytjaku, wanatjitingku wiima nguwanpa wakara mikinmankupayi.

4 Mayutju kutjupangku tjananya tjintilyka nguwanpa tjuta marrkunu, “Yukiri tjuta, watiya tjutatarra kuyalwiyangkuya wanti!, yanangu tjuta kutju wakaraya pikantanama! Katutjalu ngalyangka maakatjunkula wantingutja tjuta wiya tjananyanyurra wakara

pikantankunyjtaku. Kutjupa tjuta kutju tjananya wakara pikantarra!, maakatjunkuwiya tjuta kutju.”⁵ Mayutju paluru tjananya tjintilyka nguwanpa tjuta marrkura watjanu, yanangu maakatjunkunyjtawiya tjuta tjananya wakara pikantankunyjtaku pira payipalangka. Marrkunu tjananya wiya tjananya wakara mirrintankunyjtaku.⁶ Paluru tjana wakara pikantankunyjtala mikintjarraya nyinarra kulinmalpa mirrirrikitjangku. Tjana putuya kulilku mirrirrikitjangku, kana kutuya nyinamalpa.

⁷ Yirriti yanangu tjuta naanytja tjikipakangka yankupayi pikangku pungkutja. Tjintilyka paluru tjana naanytja tjikipaka nguwanpa ngarala waningi. Paluru tjana kata mukatitjarra nyinarra wanipayi kuultatjanu palyanutjatjarra. Wati yunpa nguwanpaya nyinarra waningi,⁸ kata mangka watawara kungka nguwanpa. Katiti tinatjarraya nyinarra waningi, katiti layina nguwanpa.⁹ Ngarrkawana mantarra yayinatjarraya nyinarra waningi, wakaltjipingkamarra. Nyalpi pirrtjipirrtjirra waningi nyinarra. Punturaya pirrtjipirrtjirra taatjingara wanipayi, layitningingku rungkara waninytja nguwanpa.¹⁰ Wanatjiti nguwanpaya ngarangi kunangku tjananyaya wakara mikinmankupayi. Pira payipala tjananyaya yanangu tjuta kunangkuya wakara mikinmankupayi.¹¹ Mayutju tina, ilkari ngurrara tjanampa tjintilyka tjutaku nyinangi. Paluru ngati palumpa mayutju nyinangi. Yipuru wangkatjarrangku yini palunya tjana yalatji watjalpayi, “Yapatananya”. Kiriki wangkatjar-

rangku yini palunya, “Yapuliyananya” watjalpayi.

¹² Ngayulu Tjaanalū tjananya nyangu yalatji mikintjarraya nyinanyingka. Palunyatjanu paluru tjana yanangu tjuṭa kutjarrangara piyuku kuyalku.

¹³ Palulanguru ilkari ngurrara kutjupangku puyura turampata mirratjinganu. Ngayulu Tjaanalū kulinu tiipula palulanguru, kuultatjanu palyanutjalanguru wangkanytjala. Tiipula paluru Katutjala yila ngarangi. ¹⁴⁻¹⁵ Karru yini Yupurititjalaya ilkari ngurrara puupala tayimapira wantingutja rawa ngarapayi. Tjana paṭalpayi walatjunkula wantirriyantjala yankula yanangu tjuṭa mirri pungkunyjaku. Yalatji tiipulanguru ilkari ngurrara palula wangkangu, “Walatjurra tjananya ilkari ngurrara puupala!, karru tiṅangka yini Yupurititjala, irriṭi tayimapira nyinatjunutja puupala. Walatjunkula tjananya wantirriyala!”

¹⁶ Tjuulytji tjuṭalingku naanytjatjarraya ngarala waṅingi. Kutjupangkuni nampa watjanu yalatji, “Tuu yantata milyan tjana ngarala waṅinyi.” ¹⁷ Naanytjatjarra tjuṭa nyinarra waṅingi yayina ngarrkawanatjarra, wakaltjipingkamarra. Tjaampalaya ngalkilpayi tjatjakatjarra nyinangi. Tjaampalaya ngalkilpayi marutjarra nyinangi. Tjaampalaya ngalkilpayi yiluwanatjarra nyinangi. Naanytja tjuṭaya kata kutjupaya ngarala waṅingi, kata layina nguwanpa. Waru tili puyutarra naanytja tjaanguru pakanangi, puyu yiluwanatarra.

¹⁸ Yanangu tjuṭangu puyu palunya paṅtira

mirrirringangi. Kutjupa tjuṭaya kana kutu nyinangi ngurra kutjupa tjuṭawana. ¹⁹ Yuwa, naanytjatjanu paṅtira yaṅangu tjuṭa mirrirringangi. Naanytja paluru tjana wipu pilkati nguwanpangku yaṅangu kutjupa tjuṭa tjananya patjara mirrintankupayi.

²⁰ Yaṅangu kana tjuṭangku kulilwiyangku kutu kuya palyalpayi, wiyaya Katutjaku tjukaruru nyinapayi. Paluru tjana kutu Katutjanya nguwanpa tjuṭa, mamu tjuṭatarra pulkapungkupayi. Paluru tjana Katutjanya nguwanpa tjuṭa palyalpayi pulitjanu, watiyatjanu, puli kuultatjanu, puli tjiilpatjanu, yayinatjanuṭarra. Katutjanya nguwanpa paluru tjana wiya yaṅangu tjuṭa yaṅtayaṅtani, wiyaya pinangku kulira wangkapayi, wiya. Yaṅangu paluru tjana palunya tjananya kutu pulkapungkupayi. ²¹ Paluru tjana kutu kuya palyalpayi. Tjaampalangkuya yaṅangu tjuṭa mirri pungkupayi. Tjaampalangkuya kutjupa tjuṭa yinkarra kuyalpayi. Tjaampalangkuya mulyatangku mantjilpayi. Tjaampalangkuya miita kutjupa kutjupangka ngarripayi.

10

Ilkari ngurrarangku piipa ruulamapinutja kanyinmalpa

¹⁻² Palulanguruna Tjaanalu nyangu ilkari ngurrara kutjupa, ilkaringuru ngalya tjarukatinytjala. Paluru mayutju tina nyinangi ilkari ngurrara tjuṭaku. Mantarra yutuware nguwanpatjarra paluru ngalya tjarukatingu, mukati

nguwanpa rayinpuwutjarra. Ilkari ngurrara paluru yunpa tjintu nguwanpa irrnyaningi. Paluru tjunta kutjarra waru nguwanpa tili ngarangi. Tjina tjampu tjayingku paluru manta kantulpayi, tjina kutjupa tjayiti paluru yuru tinangka ngarangi. Paluru piipa wiima palunya yarrara marangu kanyiningi, waralyngaranytjala. ³ Yalatji ngarala punturalingku wangkangu, layina nguwanpa, raapa. Kutjupa tjapanpalaya wangkangu kapi tuutuuntja nguwanpa. ⁴ Paluru tjana wangkanyinka kulirana piipangka wakalkitjarringu. Kutjupangu ilkarinuru marrkunu yalatji, "Paluru tjana watjanutja wakantjawiyangu wanti! Wiya nyuntu wangka palunya wakara tjakultjunkuny tjaku." ⁵ Ilkari ngurrara paluru kutu tjinangu manta kantulpayi, tjina kutjupa paluru yuru tinangka ngarapayi. Palurulpi mara waku tjayiti katunu, Katutjala wangkakitja. ⁶⁻⁷ Mara katura Katutjala watjanu, "Kuwarrilpiya yanangu kuya tjuta mirrirriku. Wiya nyuntu piyuku patalku tjana mirrirriny tjaku, wiya. Kuwarri ilkari ngurrara kutjupangu turampata puyura wangkatjinalgku. Palunyatjanu nyuntupa wangka yiltarriku. Wangka palunya nyuntupa wangka watjalpayi tjutangu yirriti watjanu." Ngayulu Tjaanalulu piyuku watjani. Yilta Katutjanya mayutju tinalingku nyinanyi, kana kutu paluru nyinamalpa. Irriti paluru manta ilkaritarra palyanu, yuru tinatarra. Paluru kuka tjuta palyara nyinatjunu mantawana, yuruwanatarra.

⁸ Ilkari ngurrara paluru piyuku ngayunya watjanu yalatji, "Ilkari ngurrara palatja tjina

tjampu tjayıtingku manta kantuni, tjina kutjupa tjayıti paluru yuru tinangka ngaranya. Paluru marangku piipa wiima palunya kanyini yarrara waralyngarangitja. Yankula piipa wiima palunya mantjila!”⁹ Palulanguru ngayulu ilkari ngurrara palulakutu yankula piipa wiimaku tjapinu. Yalatjini watjanu, “Ma! Mantjira ngalkula! Katitingku nganytjara ngalypuru nguwanpa nyuntu yarrkalku. Ngalkura kuultjurra! Kuultjungkunytjalanta kampakampaku.”¹⁰ Piipa wiima palunya ngayulu mantjira ngalkunu. Katitilu nganytjara palyana yarrkanu, ngalypuru nguwanpa. Ngalkurana kuultjunu. Yilta, kuultjungkunytjalani kampakampangu.

¹¹ Ngayulu Tjaanalu kulinu kutjupangkuni yalatji watjantjala, “Yanangu tjutangku putu kulini, Katutjalu tjanala kutjupa ngurrara tjutangka yaalytjinku? Yanangu paluru tjana wangka kutjupa kutjupatjarra nyinaku. Mayutju walytjatjarra tjana manta kutjupa kutjupangka nyinaku. Nyuntu tjananya tjakultjurra!, Katutjalu ngula palyantjaku.”

11

Katutjaku walytja kutjarra ngaraku

¹ Palulanguru ilkari ngurrara kutjupangkuni ngalya yankula yungu watiya miitjurimilalpayi. Yungkulani watjanu, “Pakara yankula Katutjaku tjaatji tina miitjurimilala!, miitjurimilalpayitjarranku. Tiipula paluru ngaranya tjawirrilyi kutjalpayi, palunyaatarra

nyuntu yankula miitjurimilala! Tjaatji palula yanangu tjuta tjungurringkupayi Katutjanya pulkapungkukitja. Palunya tjananyatarra nyuntu kawuntamilala!, nampaku nintirringkukitjangkun. ² Tjaatji palula tjayitingka parriki tjuta ngaranyi. Parriki palunya tjuta miitjurimilalwiyangku wanti! Katutjalu kulini ngula parriki palula tjanala yungu palumpa ngurra tjuta nyinaku. Paluru tjana Tjarutjalumanya ngurrara tjuta tjananya pungkula mayutjulpi tjanampa nyinaku, yiiya mankurra. ³ Palulanguru ngayulu Katutjalu ngayuku walytja kutjarralpi wantirriyalku, ngayuku wangka tjakultjungkupayi kutjarra. Paluru kutjarra parilykatjanu mantarra palyara, tjarrparra parra yulytjayinamalpa. Paluru kutjarra rawangku ngayuku wangka tjakultjurinamalpa yiiya mankurra.”

⁴ Tjakultjungkupayi paluru kutjarra watiyarringkula ngaranyi Katutjaku ngurrangka. Watiya paluru kutjarra yini Yalipi ngaranyi. Watiya paluru kutjarra ngaranytjala tjakultjungkupayi paluru kutjarra laampa kutjarraringulpi, tilitjarra. Laampa paluru kutjarra ngurra palula ngarala kutu kampanyi. ⁵ Ngula paluru kutjarra piyuku yanangurriku. Yanangurringkulapula mantakutu ngalya yanku Katutjaku wangka tjakultjurinkukitja. Tjinguru yunytuwiya tjutangu palunya kutjarra yitjipungkunyutjala paluru kutjarra kamparra tjananya yiluntanku warungku tjaanguru pakara. Waru palunyatjarrangku paluru kutjarra tjananya kamparra yiluntanku.

⁶ Paluru kutjarra ngangkari tinatjarra nyinaku. Tjingurupula kulilku kapi marrkulkitjangku. Yalatjipula kulira marrkuntjala kapi yilta wiya punkalku. Tjingurupula kulilku kapi walungka ngarrirra waninytja tjuta ngurrkarrinytjaku. Yalatjipula kulira marrkuntjala kapi walungka yilta ngurrkarriku. Tjingurupula kulilku yanangu tjuta miintankukitjangku. Yalatjipula kulira palyantjala yilta paluru tjana miintarriku.

⁷ Palunya tayimingka yanangu paluru kutjar-rangku kutu tjakultjurinkula wantikulpi. Palunyatjanulpi ngatinguru tjikipaka kutjupa pakalku. Ngati palula tjikipaka paluru kutu nyinapayi rawa. Paluru pakara yanangu palunya kutjarra pungkula yiluntanku. ⁸ Mirripula yiwarrangka kutu ngarriku tawunu Tjarutjalumala. Wiya yanangu tjutangu ngati tjawara palunya kutjarra mantjira katirra tjarrpatjunku, wantikuya. Tjarutjalumala yirriti palumpa kutjarrakutarra mayutju Yiitjunya waralyngarala mirrirringu. Yilta tawunu palunya ngurrara tjuta kuya nyinaku, tawunu kutjupa ngurrara tjuta nguwanpa, Tjutumanya ngurrara tjuta nguwanpa. Ngurra kutjupa ngurrara tjutatarra yirriti kuya nyinapayi, Yitjipinya ngurrara tjutatarra.

⁹ Tjintu mankurrra mirri paluru kutjarra yurilta ngarriku. Yanangu tjutalingkungku palula kutjarrangka tjungurringkula rawangku ngarala nyangamalpa. Paluru tjana manta kutjupa kutjupa ngurrara tjuta, wangka kutjupa kutjupa wangkapayi tjuta tjungurriku. Paluru tjana kutjupa tjuta tjananya watjalku yalatji, "Nyurrangarri wiya ngati tjawara

pala kutjarra tjarrpatjunkunytjaku, kutulatju pulanya ngarala nyakunytjaku.” Yalatji yanangu paluru tjana tjinu mankurrrpa patara palunya kutjarralpi ngatingka tjarrpatjunku. ¹⁰ Manta ngurrara yuwankarraya palumpa kutjarraku yunytjuwiya nyinaku. Paluru kutjarra mirri ngarrinytjala paluru tjana yunyparriku. Tjana tjungurringkula mangarri kukatarra ngalku, yunyparringkula. Yilta palumpa kutjarraku tjana yunytjuwiya nyinaku, Katutjaku wangka tjananya tjakultjunutjangka. ¹¹ Tjinu mankurrrapula mirri ngarriku. Katutjalu pulanya kanalku. Kanarrirrapula pakara ngaranyingka, yanangu tjutangkuya nyakula ngulungulurriku. ¹² Palulangurupula kulilku ilkariguru raapangku mirrarra watjaningka, “Ngalya kalpakatipula!” Ngayulu Tjaanalu nyangu. Kala, ilkarikutupula kalpakatingu yutuwarwana, yunytjuwiya tjutangka kurungka. ¹³ Palulanguru manta waala tjutatarra Tjarutjalumala puntura pirrtjipirrtjingu. Pirrtjipirrtjinytjala waala tjutangu punkara yanangu tjuta palira yiluntanangi. Yanangu kutjupa tjutatarra mirriringu. Waala kutjupa tjuta kutu ngarapayi. Palulanguru yanangu tjutangu ngulurringkula Katutjanyalpiya pulkapungangi yalatji, “Yilta paluru mayutju tina nganampa nyinanyi.” ¹⁴ Yalatji yanangu tjutalingku mirriringu. Kala piyukuna nyurrangarrinyalpi watjalku yanangu kuya kutjupa tjuta mirririnytjaku.

Yilkari ngurrara kutjupangkulpi turampata puyura mirratjingalku

¹⁵ Ilkari ngurrara kutjupangkulpi turampata puyura mirratjinganu. Mirratjingantjala kutjupa tjuṯa raapa wangkangu yalatji, “Kuwarripula Katutjanya, Kurayitjanyatarra mayutju tina kutjarralampa nyinaku, manta ngurrara yuwankarraku. Paluru kutjarra kutu mayutju tina nyinamalpa.” ¹⁶ Katutjanya nyinanyingka yila tjilpi paluru tjana tuuntiyi puupala tjiiyi kutjuṯu kutjuṯungka nyinangi. Paluru tjana pakara yankula Katutjala yila watungarangu, pulkapungkukitja. ¹⁷ Yalatjiya pulkapungangi, “Mayutju Katutja. Nyuntu ngangkari tinatjarra nyinanyi. Yirriti nyuntu kutu nyinarra kutu nyinamalpa. Ngananatju nyuntunya pulkapunganyi mayutju tina nganampa yanangu yuwankarraku nyuntu nyinanytjala. ¹⁸ Yanangu manta ngurrara tjuṯa nyuntupa ngurrkurringkula yunyjuwiya nyinanytjala nyuntu tjanampa ngurrkurringkula yunyjuwiya nyinapayi. Kala, nyuntu tjananya kuwarrilpi mirriringutja tjuṯa kanara kuutawutjungka ngaratjunku. Yanangu mirri pungkupayi tjuṯatarra nyuntu tjananya ngaratjunku. Ngurra palula nyuntu kutjupa tjuṯa tjananya watjara warukutulpi wantirriyalku, kuya kutu palyalpayi tjuṯa. Kutjupa tjuṯa tjananya nyuntu watjara wantirriyalku nyuntupa ngurrangka kana kutu nyinanytjaku, nyuntupa tjukarurru nyinapayi tjuṯa.

Ngurra palula kutjupa tjuṯa mayutju nyinanyi, kutjupa tjuṯa waarrkana nyinanyi, kutjupa tjuṯa nyuntupa wangka watjalpayi tjuṯa nyinanyi.”

¹⁹ Palulanguru ilkari ngurrara kutjupangku Katutjaku tjaatji tiṯa ilkarangka ngarapayi tuuwa alytjuranu. Alytjuranytjala ngayulu nyangu pukutju palunya yunngu ngarrinytjala, Katutjaku luwu puli kutjarratjarra. Palulanguru layitningingku runkaniṯi tuutuura wangkanyingka. Manta watiya tjuṯa, puli tjuṯatjarra pirrtjipirrtjingu. Aayitja tjuṯa mantakutu punkaniṯi.

12

Maanytjangka kungka ngaraku, waṯampi tinatarra ngaraku

¹ Ngayulu Tjaanalu nyangu ilkari kutjupa kutjuparrinytjala. Nyanguṯa minyma maanytjangka ngaranytjala. Paluru mantarra kutjupatjarra ngarapayi, tjintu nguwanpatjarra. Katangka mukati nguwanpa ngarangi pinṯirri tuwalpala. ² Paluru mikintjarra ngarala yulapayi pipirri mantjilkitja. ³ Ngayulu kutjupa nyangu waṯampi tiṯa ngaranytjala tjatjaka. Kata tjapanpalatjarra waṯampi paluru ngarangi. Kata tjuṯangka wuuna tiinpala ngarangi. Kata kutjungka walyi kutju ngarangi. Kata kutjupangka walyi kutjupa ngarangi. Yalatji kata tjapanpalangka walyi tjapanpala ngarangi. ⁴ Wipungku paluru pinṯirri tjuṯa mantjira waṯingu mantakutu.

Pintirri tjuṭalingku kutjupa kutu ngarangi. Wanampi paluru minyma panyapakutu yankula paṭaningi pipirri yutitjarrinytjala ngalkukitja.

⁵ Ilkari ngurraraṭarra paṭalpayi pipirri wiima palumpa yutitjarrinytjaku. Palunyatjanu

minyma paluru katja wiima mantjintjala ilkari ngurrara paluru parrpatu pipirri wiima palunya mantjira katingu Katutjaku ngurrakutu. Katirra palumpa tjiyi palyangka ngarritjunu. Pipirri wiima paluru tiṅarringkula yaṅangu tjuṭa tjananya mayutju yunyjuwiyangku kanyilku.

⁶ Palunyatjanu minyma paluru tjalkalungu ngurra kapiwiyakutu kumpira. Irriṭi Katutjalu ngurra palunya palyaṅu, minyma paluru palula palya nyinanytjaku. Katutjalu minyma palunya kutu kumpitjura kanyilpayi yiyi maṅkurrpa.

⁷ Wanampi paluru tjikipaka tjuṭa ilkaringka kanyilpayi, palumpa waarrkana tjuṭa. Ilkari ngurrara tiṅangu yini Maakulaluṭarra ilkari ngurrara tjuṭa kanyilpayi. Maakulalungarri waṅampiku waarrkana tjuṭa pikangku pungkupayi.

⁸⁻⁹ Maakulalungarri tjananya pungkula ngulutjingara mantakutu wantirriyaṅu, Katutjaku ngurrangka waṅampi, palumpa waarrkana tjuṭaṭarra kutu nyinatjipingka. Wanampi paluru mamu tjuṭaku mayutju nyinanyi. Paluru yaṅangu tjuṭa tjingapungkupayi kuya palyantjaku.

¹⁰ Palulanguru ngayulu Tjaanalu ilkariguru raapa wangkanytjala kuliningi yalatji, “Kuarri Katutjalu tjananya palumpa walytja tjuṭa kanyinmalpa. Yilta paluru mayutju tiṅa nyinanyi, palumpa walytja Kurayitjanyatarra mayutju tiṅa nyinanyi. Mamu

tjutaku mayutju irriṯi Katutjala ila ngarapayi. Paluru kutu palula ngunytji watjalpayi yalatji, ‘Nyuntupa walytja tjuta kuya nyinanyi mantangka. Nyuntu tjananya pungkunytjaku.’ Kuwarrilpi paluru wiya nyinanyi ilkaringka, wiya.

¹¹ “Kurayitjanya paluru tjiipi wiima tjawirrilyi nguwanpa watiyangka mirrirringu ngurrka yintirra, yanangu tjutaku kuya wanikitja. Tjaampalangkuya Katutjaku wangka kulira Kurayitjaku walytja tjutaya nyinapayi. Mamu paluru tjananya putu tjingapungkupayi kuya palyantjaku. Kutuya Yiitju Kurayitjaku tjukarurru nyinanytjala kuya tjutangku tjananya mirri pungu.

¹² “Ilkari ngurrara tjuta yunypa nyinanytjaku, Yiitju Kurayitjanya yanangu tjutaku mirrirringutjangka. Manta ngurrara tjuta kunyiyi nyinanyi, yuru tjayitngka nyinapayi tjutatarra. Paluru tjana wila kuya nyinanyi mamuku mayutju tjanalawana nyinanyingka. Mamu paluru Katutjaku yunytjuwiya nyinanyi yalatji kulira, ‘Rawawiya paṯara Katutjaluni ngayunya pungkula wiyalku.’ ”

¹³ Wanampi paluru yalatji kuliṯingi, “Ngayulu ngaangka mantangka nyinaku, wiyana ilkaringka yankula nyinaku, Katutjaluni payira wantirriyanutjangka.” Yalatji kulira paluru minyma palumpa ngurririnangi manta kapi-wiyawana, ngulura wanara ngalkura iluntankukitjangku. ¹⁴⁻¹⁶ Palulanguru ilkari ngurrara kutjupangku minyma palula nyalpi kutjarra nganytjatjunu, paarrpakara ngurra kutjupakutu yankunytjaku. Paluru walawurru nyalpi

tiṅa nguwanpatjarra yulytjayinangi. Palulan-guru waṅampi paluru kapi tjaatjanu yulkap-atjura wantirriyaṅu, minyma palunya kapit-jarrangku mirrintankukitjangku. Manta pun-tura pirrtjipirrtjirra pilarringu kapi ngati palula punkantjaku, minyma palularra. Palun-yatjanu minyma paluru nyalpitjarra paar-rpakara yanu ngurra kutjupa kapiwiyakutu. Palula ilkari ngurrara tjuṅangu palunya kutu yaṅtayaṅtalpayi yiiya maṅkurrrpa, mamu palu-lamarra. ¹⁷ Palulanguru waṅampi paluru miny-maku ngurrkurringu. Ngurrkurringkula paluru minyma palumpa katja yuṅtalpa kutjupa tjuṅaku ngurririnangi pungkukitja, palumpa ngaṅtitja tjuṅakutarra. Paluru tjana Katutjaku walytja tjuṅa nyinarra Yiitjuku wangka kulira tjukarurru nyinanyi. Palunya tjananya nguwanpa Yi-itjuku walytja yuwankarraya nyinanyi minyma palumpa walytja. ¹⁸ Waṅampi paluru yurungka tjayiṅga mantangka ngarringu.

13

Tjikipaka kutjarra nyinaku

¹ Ngayulu Tjaanalu tjukurrpa nyangu tjikipaka yuru tiṅanguru pakantjala, kata tjapanpalatjarra. Kata tjuṅangka wuuna tiinpala ngarangi. Wuuna kutjungka walyi ngarangi, wuuna kutjupangka walyi ngarangi. Yalatji wuuna tiinpalangka walyi tiinpala ngarangi. Kata tjuṅangka yini wakaṅutja tjuṅa ngarangi, yini kuya tjuṅa. Yini palumpa tjanampa Katutjalu nyakula ngurrkurringu. Yini paluru

tjana Katutjanya panypurangkupayitjarra.
² Tjikipaka paluru patjalpayi kutjupa nguwanpa yini liputa nguwanpa ngarangi. Paluru tjina tina ngarangi, piiya nguwanpa. Tjaangku patjalpayi layina nguwanpangku. Kutjupa palula ngarringi wanampi tina paluru. Wanampi paluru palumpanu ngangkari tjikipaka palula yungkula watjanu, “Ngayulu mayutju wiyarringu. Kala nyuntulpi mayutju tina nyinanytjaku, tjiiyi ngaangka.” ³ Tjikipaka palunya kata kutju, kutjupangku irriti pungu. Kata mirri nguwanpa yungu pupangi. Pungutja paluru kanarringulpi. Kuntara palyarringutja yutilpi kata palula ngarangi. Tjikipaka paluru mayutju tinapi nyinanyingka yanangu tjutaya palumpa yunypa nyinangi. ⁴ Wanampi paluru tjikipaka palunya ngangkari yungutjangka, yanangu tjutangkuya wanampi palunya pulkapungangi. Tjikipaka palunyaatarraya pulkapungangi yalatji, “Ngaatja yilta nganampa mayutju tina. Kutjupangku ngaatjanya putu pungku, ngangkari tinatjarra.”

⁵⁻⁶ Katutjalu wiya tjikipaka palunya pungu, paluru wantingu yanangu tjutangu pulkapungkunytkaku. Paluru kutu mayutju tina nyinapayi yiiya mankurrrpa. Paluru tjananya yanangu tjuta yalatji wiyawana watjalpayi, “Katutjanya mayutju wiyarringu, ngayululpi mayutju tina nyinanyi nyurrangarrimpa. Paluru kuya nyinanyi, ilkari ngurrara tjutatarra kuya nyinanyi. Tjanampa ngurra ilkari kuya ngaranyi.” Tjikipaka paluru yanangu nguwanpa wangkangi, kutu Katutjanya panypurangkupayi.

Kutu walytjalunku walkulpayi. Katutjalu kulintjawana tjikipaka paluru mayutju nyinangi, yiiya mankurrrpa. Katutjanya walkuwiyangu panypurangkupayi, palumpa ngurratarra kuya watjalpayi. Palumpa ngurrangka nyalpitjarra tjuta waarrkarripayi. Paluru tjananyatarra panypurangkupayi. ⁷ Yanangu Katutjaku walytja tjuta tjikipaka paluru pungkula wantirriyalpayi. Katutjalu wiya palunya marrkulpayi, wantingu mayutju tina tjanampa nyinanytjaku, yanangu uwankarraku, wangka kutjupa kutjupatjarraku, manta kutjupa kutjupangka nyinapayi tjutaku. ⁸ Yanangu tjutalingkungku tjikipaka palunya pulkapungamalpa, Katutjaku ngurrrpa tjutangu, kanya Katutjaku walytja tjutangu Katutjanya kutju pulkapungamalpa. Irriti paluru manta ilkaritarra palyalkitjangku palunya tjananya yini tjuta piipangka wakara tjunu. Piipa yinitjarra palunya Katutjaku tjiipi wiimangku kanyiini. Irriti yanangu tjutangu tjiipi wiima palunya mirri pungu.

⁹ Wangka ngaatjanya ngayulu Tjaanalu nyurrangarrimpa watjani, kulintjakunyurra. ¹⁰ Ngula yulta palula tjinguru tjana nyurrangarrinya tjiilangka tjarrpatjunkunytjala, wiyanyurra Katutjanya tjapintjaku pakalkitjangku, wanti! Tjinguru kutjupa tjuta nyurrangarrinya tjana witilku tjuula watawaratjarrangu wakara mirrintankukitjangku. Tjana yalatji nyurrangarrinya witintjala wiyanyurra Katutjanya tjapintjaku wakalpayingkamarra, wanti! Katutjalu tjananya ngula kutawutjunga watjara warukutu wantirriyaluku,

nyurrangarrinya tjana wakantjala. Yunytuwiya tjutangu nyurrangarrinya panyapurangkula pungkuntjala kutunyurra tjukaruru nyinanytjaku Katutjaku Yiitjukutarra.

¹¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu tjikipaka kutjupa mantanguru pakantjala, tjiipi nguwanpa wuuna kutjarratjarra. Pakara wangkangi, wanampi palunya nguwanpa.

¹² Tjikipaka manta ngurrara paluru tjikipaka panyapaku yuru tina ngurraraku waarrkana nyinangi. Tjikipaka manta ngurrara paluru yanangu tjuta tjingapungkupayi tjikipaka mayutju panyapa pulkapungkuntjaku.

¹³ Tjikipaka manta ngurrarangku ngangkari tinatjarrangku kutjupa kutjupa palyalpayi. Yanangu tjutangkuya nyanganyangka paluru ilkaringunguru mantakutu waru tili waningu ngangkari tinatjarrangku.

¹⁴ Tjikipaka yuru tina ngurrarangku tjikipaka manta ngurrara watjalpayi ngangkaritjarrangku palyantjaku, yanangu tjutangu nyakula tjikipaka yuru tina ngurrara palunya pulkapungkuntjaku. Tjikipaka paluru manta ngurrarangku yanangu tjuta tjingapungkupayi, watiyatjanu tjikipaka yuru tina ngurrara nguwanpa palyantjaku tjana palunya pulkawaninytjaku.

¹⁵ Tjikipaka manta ngurrara paluru watiyatjanu palyanutja kananu. Watiya paluru wangkapayi. Katutjalu wiya palunya marrkunu watiya palunya kanaltjipingkamarra. Yanangu tjutangu watiya palunya pulkawaninytjawiyangka tjikipaka manta ngurrarangku tjananya mirrintankupayi.

¹⁶⁻¹⁷ Tjikipaka manta

ngurraraku waarrkana tjuta nyinapayi. Paluru tjana yanangu tjuta tjingapungu yalatji, “Walytjangkuyanku nampa maakamilara tjurra!, mara waktjayitingka. Tjaampalangkunyurra ngalyangka maakamilara tjurra!” Yanangu uwankarra nambatjarra nyinapayi, mayutju tjuta, waarrkana tjuta, mani tinatjarra tjuta, maniwiya tjutatarra, waarrkawiya tjutatarra. Paluru tjana nambatjarrangu kutju mangarri, kukatarra payimilalpayi. Paluru tjana kutju yulytja tjuta tjalamilalpayi. Nampa paluru tjikipaka yuru ngurrarakura ngarangi.¹⁸ Purinyapa kulilpayi tjutangkunyurra nampa kulintjaku. Nampa palunya yalatji ngaranya, tjikitji tjirripala.

14

Ngaralaya tulku kutjupa warralku

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu yanangu tjutalingku puli Tjayunala ngarala waninytjala. Tjiipi wiima ngururra tjanala ngarangu. Yanangu paluru tjana Katutjaku walytja tjuta ngarala waningi, waan antatan puutiyi puu tjawutjuna. Ngalyangka tjananya yini kutjarra wakara wantingutja yalatji ngarringi, “Yiitju Kurayitjanya anta, Katutjanya.” ² Palunyatjanu ngayulu kulinu ilkaringunguru kapi tina nguwanpa raarrmanangi. Layitningingku tuutuuntja ngayulu kulinu. Kiiitawu wangkatjingantja nguwanpatarra ngayulu kulinu. ³ Katutjaku walytja palunya tjananya ngayulu nyangu Katutjaku tjiyingka

ila ngaranytjala. Kuru tjuatjarra puupala paluru tjana, tjilpi tuuntiysi puupala paluru tjanatarra palula tjanala ila ngarangu. Katutjaku walytja paluru tjana ngaralaya tulku nyuwana warranngi. Tjana kutju tulku nintingku warralpayi. Palumpa walytja palunya tjananya kutju Katutjaku ilkari ngurrara tjuatjangu mantanguru katirra Katutjala ngaratjunu. Manta ngurrara kutjupa tjuata tjananya katiwiyangku wantingu. ⁴⁻⁵ Katutjaku walytja paluru tjana wiya miita mantjira kanyilpayi, tjana tjiipi wiima palumpa kutu tjukarurru nyinapayi. Paluru tjana wiya yanangu kutjupa tjuatjanga ngunytji wangkapayi, wiya, tjana tjukarurru nyinapayi. Katutjaku ilkari ngurrara tjuatjangu tjananya mantangka mantjira Katutjaku ngurrakutu katirra ngaratjunu. Katutjalu tjiipi wiima palurutarra tjananya nyakula yunyparringangi. Ilkari ngurrara paluru tjana ngula kutjupa tjuata tjananya mantangka mantjira katiku Katutjaku ngurrakutu. Katutjalu tjiipi wiimangkutarra tjananya nyakula tjanampa yilta yunyparriku.

Ilkari ngurrara mankurrrpa ilkariwana yanku

⁶ Palulanguru ngayulu Tjaanalulu nyangu ilkari ngurrara kutjupa ilkariwana yananyingka. Paluru yanu wangka palya yanangu tjuatjanga tjakultjunktjita, ngurra manta tjuatawana nyinapayi tjuatjanga. ⁷ Paluru raapangu ngurra manta tjuatawana tjakultjurinkupayi yalatji, "Katutjalu ilkari, manta, yuru, rakula tjuatarra palyanu. Paluru kuwarri maa yankula manta

ngurrara tjuṭa nyurrangarrinya kuutamilara watjalku. Pupakatirra palunya kutjunyurra pulkawaninytjaku.”

8 Ilkari ngurrara kutjupangku manta tjuṭawana tjakultjurinkupayi yalatji, “Yunyparriwaya! Tawunu yini Papilunanya Katutjalu yulpuṅu. Palunya ngurrara tjuṭangkuya yalatji kuya kutu palyara nyinapayi miṭa kutjupa kutjupattjarraya ngarrirra yankupayi. Tjananya Katutjanya yunyjuwiya nyinarra pungu. Yanangu tjuṭa ngurra palulakutu yankula nyakupayi tjana kuya palyantjala. Nyakula tjana ngurra walytjakutu yankula kuya palunya nguwanpa palyalpayi, Papilunanya ngurrara tjuṭa nguwanpangku.”

Tjaanalū tawunu Papilunanya ngunyjuji watjanu, tawunu Ruumanya ngurrara tjuṭangku kulira ngurrkurritjipingkamarra. Yitjuku walytja tjuṭangku piipa ngaatjanya riitarringkula kuliniṅi tawunu palunya Ruumanya.

9-11 Ilkari ngurrara kutjupa ilkariwana yanangi. Paluru raapangku manta tjuṭawana tjakultjurinkupayi yalatji, “Tjingurunyurra mara nampattjarrangku, ngalya nampattjarrangku tjikipaka yuru ngurrara palunya pulkawanimalpa, watiyatjanu palyanutja yuru ngurrara palunya nguwanpaṭarra nyurrangarri pulkawanimalpa. Yalattjinyurra pulkapungkunytjala Katutjalu nyurrangarrinya kuutawutjunga payira wantirriyalku warukutu, palumpa ilkari ngurrara tjuṭangka kurungka, tjiipi wiima palula kurungkaṭarra. Waru

palulanyurra kutu mikinpa tinatjarra nyinamalpa.”

¹² Yunytjuwiya tjutangu nyurrangarrinya panypurangkula pungkunytjala kutunyorra tjukaruru Yitjuku nyinanytjaku.

¹³ Palulanguruna Tjaanalu wangka kutjupa kulinu. Ilkaringuru yalatji wangkangu, “Wangka ngaatjanya wakala! Tjinguru Katutjaku walytja tjutangu tjikipaka yuru ngurrara palunya pulkawaninytjawiyangka palumpa waarrkana tjutangu tjananya mirri pungku. Palunya tjananya Katutjala kutu yantayanalku palumpa ngurrangka. Ngurra palula tjana yunypa nyinamalpa.”

Yankula mangarri yunmiya muturinamalpa tjuula kalikalitjarrangu

¹⁴ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu yananguku katja nguwanpa yutuwarangka nyinanytjala. Walyi kuultatjanu palyanutjatjarra paluru nyinangu. Marangu paluru kanyiningi tjuula kalikali yiritjarra, mangarri mutulpayi.

¹⁵ Katutjaku tjaatji tinanguru ilkari ngurrara kutjupa pakara ngarangu. Paluru raapangu watjanu yutuwarangka nyinapayingku kulintjaku, “Tjuula kalikali yiritjarrangu mantawana muturinama!, mangarri yukiri nguwanpa kuwarri yunmirrirra ngaranytjala.”

¹⁶ Palulanguru yutuwarangka nyinapayingku mantakutu yankula mangarri yunmi nguwanpa muturinangi.

¹⁷ Palulanguru Katutjaku ngurrangka ilkari ngurrara kutjupa, tjaatji tinatjanu

pakara ngarangu, tjuula kalikali yiritjarra.
¹⁸ Palulanguru tjaatji tina palula ilkari ngurrara kutjupa pakara ngarangu. Paluru tiipula puyutjunkupayingka waarrkarringkupayi. Waruku mayutju paluru nyingu. Pakara raapangku watjanu ilkari ngurrara tjuula kalikalitjarra panyapakutu yalatji, “Tjuula kalikalitjarrangu mantakutu yankula kiripitji mutura mantjirinama!, kiripitji yunmi ngaranytjala.”
¹⁹ Palulanguru ilkari ngurrara paluru mantakutu yankula kiripitji mutura mantjirinangi. Mantjirinkula kiripitji ngati tinakutu waningu, pulingka tjawara wantingutja. Kutjupa tjutangu ngati palula kantura yulpulpayi tjuutja kutju yintilkitjangu. Kiripitji palunya kantura pilkira yulpura wiyantja nguwanpa, Katutjalu tjananya mulyarraringkula pungkula wiyalku, kuya palyalpayi tjuta.
²⁰ Tawunu palula yaatjayiti ngati palula tjana kiripitji tjuta kantura yulpunu. Tjuutja palunya ngurrkarringkula kapi tina nguwanpa raanarringangi karruwana. Karru palulawana wanma raanarringangi, tjirri antata kilamita, katulingku raanarringangi.

15

Yilkari ngurrara tjutangu tjananya miintanku mirrintankukitjangu

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu ilkari rawangu nyakula kutjupa kutjupalpi nyangu. Katutjaku ilkari ngurrara tjananpala yanangi yanangu tjuta tjananya miintankula

yiluntankukitja. Kala, Katutjalu wiya ilkari ngurrara kutjupa tjuṭa tjananya piyuku watjalku yanangu tjuṭa iluntankukitjangku, wantiku tjananya.

² Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu kilaatja yuru tinalingku nguwanpa ngarringi. Kilaatja palula waru kamparra wananingi. Waru tjatjaka nguwanpa kilaatja palulawana ngarripayi. Yanangu tjuṭaya kilaatja palula tjayitingka ngarala waningi, tjikipaka yuru ngurrara palunya walkuntjawiyangku wantipayi tjuṭa. Wiya paluru tjana tjikipakaku nampatjarra marangka ngarangi, wiya tjana ngalyangka nampa palunyatjarra ngarangi. Katutjalu tjanampa yunyparringkula yungu kiitawu nguwanpa kutju iitji.

³ Kiitawu nguwanpatjarrangkuya warralpayi tulku palunya. Yirriti Katutjaku waarrkana Muutjalu, tjiipi wiima palurutarra tulku palunya warralpayi.

“Nyuntu Katutjanya mayutju tina nyinanyi, ngangkari tinatjarra. Nyuntu kutu ngangkari tinangku palyalpayi. Yanangu yuwankarraku nyuntu mayutju palya nyinanyi, manta ngaa ngurrara tjuṭaku, manta kutjupa kutjupa ngurrara tjuṭakutarra. Nyuntu wiya tjaampalaku yunypawiya nyinarra kutjupa tjuṭaku yunypa nyinanyi, wiya. Yuwankarraku nyuntu yunypa nyinarra walytjangku kulira tjukaruru watjalpayi. ⁴ Nyuntu kutju tjukaruru nyinanyi kuya palyantjawiya.

Yalatji nyuntu nyinanytjala yanangu uwankarrangkuntaya pulkawaniyi. Ngula kutjupa tjutangu nyuntunya pulkawanimalpa manta kutjupa kutjupa ngurrara tjutangu, nyuntumantunu mayutjungku tjukaruru wangkarra nyinapayi, wiyanta kutjupangu watjara pinkurrtjingalku.”

⁵ Palulanguruna Tjaanalu nyangu kaliki tina alytjura ngaranytjala. Kaliki paluru tjaatji tinalingku ngarapayi Katutjaku. ⁶ Tjaatji palulaya Katutjaku ilkari ngurrara tjanapala paluru tjana paku, yankula yanangu tjuta miintankukitja. Paluru tjana kalikinguru pakara kuuta tjulkura watawaratjarra ngarangi. Pi-ilta ngarrkawanatarra kuultatjanu palyanutja ngarangi. ⁷ Puupala kuru tjutatjarra paluru tjana ngarangi. Puupala palunyatjanu kutjungku tjananya tiitji kuultatjanu palyanutja yungu ilkari ngurrara tjanapala panyapa tjutaku. Kutju iitji tjananya yungu. Tiitji palula tjanala ngarripayi kapi puyitjina. Katutjalu tjananya watjanu tiitji tjuta katirra yanangu kuya tjuta mirrintankunytjaku. Katutja paluru mayutju kana kutu nyinamalpa, paluru yanangu kuya tjuta tjananya mirrintankuku. ⁸ Palulanguru tjaatji palula puyu pakara unguwana ngarangi, Katutjanya ngangkari tinatjarra ungu nyinangitjangka. Katutjalu tjananya ilkari ngurrara panyapa tjuta watjanu, “Yanangu tjuta nyurranggarri marrkuntjaku, tjana wiya tjaatji ngaangka tjarrpanytjaku. Nyurranggarri tiitji tjuta katirra mantakutu yanangu tjutawana yintirra mir-

rintankuny_tjaku. Palulanguru ya_nangu tju_ta, nyurrangarr_itarra tjaatji ngaangka piyuku tjar_rpaku.”

16

Tiitji tjapanpalangka kapi puyitjina yintilku

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu kul_inu tjaatji palula kutjupangu raapangu wangkangu, ilkari ngurrara tjapanpalangu paluru tjana kulintjaku. Yalatji tjanala raapangu wangkangu, “Mantakutuya maa yarra! Tiitji tju_tatjanuya puyitjina palunya tjutirirra! Palunyatjanu Katutjalu ngurrkurringkula ya_nangu kuya tju_ta tjananya pungkula iluntanku.”

² Palulanguru ilkari ngurrara kutjungku tiitji kutju mantjira katirra mantawana tjutirinangi. Tjutintjala ya_nangu tju_tangka puyila ti_na tju_ta pakara ngarangu, ya_nangu winkingka. Mik_inpa puntutjarraya nyinangu. Ya_nangu paluru tjana tjikipaka palumpa walytja tju_ta nyinapayi, palumpa nampatjarra. Tjana tjikipaka palunya, watiya palyan_utja palunya nguwanpatarra tjana pul_kwan_ipayi.

³ Ilkari ngurrara kutjupangu tiitji kutjupa mantjira katirra yuruwana tjutirinangi. Tjutintjala yuru ngurrkarringu. Ngurrkurringkula maa turayirringu. Palulanguru kuka yuru ngurrara yuwankarraya mirrirringkula wa_ningu.

⁴ Ilkari ngurrara kutjupangu tiitji kutjupa katirra karru tju_tawana tju_ttira wana_nu, kapi

rakula tjuṯangkatarra. Tjutintjala kapi ngur-
rkarringu.⁵⁻⁶ Ilkari ngurrara kapi kanyil-
payingku Katutjanya watjanu yalatji, “Katutja.
Nyuntu kutju tjukarurru nyinanyi. Irriti nyuntu
tjukarurru nyinapayi. Kuwarri nyuntu nyi-
narra tjukarurru kutu nyinamalpa. Nyuntu
tjukarurru watjanu kapi tjanampa ngurrkar-
rinytjaku. Ngurrka kutju yanangu kuya
tjuṯangu tjikinmalpa, nyuntupa walytja tjuṯa
tjana yirriti mirri pungkula ngurrka mantakutu
tjuṯilpayi. Yirriti kuya paluru tjana nyuntupa
walytja kutjupa tjuṯa mirri pungkupayi, nyun-
tupa wangka watjalpayi tjuṯatarra.”

⁷ Palunyatjanu ngayulu Tjaanalu kulinu ti-
ipula puyutjunkupayingka yanangu nguwanpa
wangkangu yalatji, “Yuwa, Katutja. Nyuntu
tjukarurrunngu watjanu paluru tjana ngurrka
kutju tjikintjaku. Nyuntu mayutju tina nyinanyi
ngangkari tinaṯjarra.”

⁸ Ilkari ngurrara kutjupangu tiitji kutjupa
mantjira tjiṯtuku tukatirra tjiṯtungka tjuṯinu.
Tjutintjala tjiṯtungku tjananya yanangu
tjuṯalingku kampangu. ⁹ Tjiṯtungku tjananya
puntura kampangutjangka Katutjanyalpiya pa-
nypurangu, paluru tjananya ilkari ngurrara tjuṯa
tiitjitjarra wantirriyanutjangka. Tjukarurru
nyinanytjawiyangku tjana kutu kuya palyanṯingi,
Katutjanya pulkawaninytjawiyangku.

¹⁰ Ilkari ngurrara kutjupangu tiitji kutjupa
katirra tjuṯinu tjikipaka panyapaku tjiṯyi
palyangka. Yalatji tjutintjala ngurra tjuṯawana
mungarringu. Tjikipaka palumpa walytja
tjuṯa ngurra tjuṯawana miṯṯarringkula

mikin puntutjarrarringu. ¹¹ Katutjanyaya panyapurangkula watjaningi. Kutuya kuya palyaningi, tjukarurru nyinanytjawiyangu.

¹² Ilkari ngurrara kutjupangu tiitji kutjupa mantakutu katirra tjutinu karru tinawana, yini Yupurititjala. Tjutintjala kapi wiyarringu, raanarrinytjawiya. Karru paluru turayirringu. Ngula tjuulytji tjuta kakarraranguru karru palulawana yankuku, ruutuwana nguwanpa. Tjuulytji tjutaku mayutju tjutangu tjananya wilurarra katiku tjikipaka palunya, palumpa waarrkana tjutatarra tjana pungkunyjaku.

¹³ Palulanguru ngayulu Tjaanalulu nyangu mamu mankurrrpa nganngi nguwanpa. Kutju pakanu wanampi palula tjaanguru. Kutjupa pakanu tjikipaka yuru ngurrara tjaanguru. Kutjupa pakanu ngunyitji watjalpayi tjaanguru. Katutjaku wangka watjalpayi nguwanpa ngunyitji watjalpayi paluru nyinangu. Paluru tjananya yanangu tjutangka yalatji jakultjunkupayi, "Ngayuku wangkaya kulila! Ngayulu Katutjaku wangka watjalpayi nyinanyi." Wati palula tjaanguru mamu paluru pakanu.

¹⁴ Mamu paluru tjana ngangkaritjarra nyinangu kutjupa kutjupa palyalkitja. Paluru tjana mantawana yankupayi yanangu mayutju tjuta tjingapungkunyjaku. Tjingapungu tjananya tjuulytji tjuta katirra tjana tjunguntjaku. Tjuulytji tjutalingku ngarala waniku Katutjanya palumpa walytja tjutatarra pikangu pungkukitjangu tjana kulilku. Yilta Katutjalungarri tjananya pungkula wiyalku.

¹⁵⁻¹⁶ Tjuulytji paluru tjana tjungurringu ngurra

yini Yamakitanangka.

Kulilaniya!, ngayulu Tjaanalu nyur-rangarrinya watjantjaku. Irriti Yiitjulu yalatji watjanu, “Ngula ngayulu mantakutu piyuku ngalya yankunytjala tjingurunyurra yutungku kuya kutu palyara nyinaku. Wiyanyurra yalatji nguwanpa nyinanytjaku, ngayukunyurra tjukarurru kutu nyinanytjaku. Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala Katutjanya ngayulutarra yunypa nyinaku. Ngayululpi nyurrangarrinya katirra nyinatjunku ngayuku ngurrangka.”

¹⁷ Palunyatjanu ilkari ngurrara kutjupanku tiitji puyitjinatjarra mantjira ilkariwana yintirinangi. Katutjaku tjaatji palula yunngu tjiyi palya ngarangu. Tjiyi palula kutjupanku puntura wangkangu yalatji, “Kala tayimingka.” ¹⁸ Palulanguru Layitningingku rungkara taataaningi. Manta pirrtjinytjala kuraakirringkula wanaṅu. Palunya nguwanpa pirrtjinytjala kuraakirringkunyutja wiya yurrunpa ngarangu. ¹⁹ Tawunu tina Papiluna palula puntura kuraakirringutjangka ngurra tjirripalalpi ngarangu. Ngurra kutjungka nyinarra puṅu tjana ngurra kutjupakutu yankupayi, ngankirri tina ngaranytjala. Tawunu kutjupa tjuṅa manta tjuṅawana waala tjuṅa punkara waningu, manta pirrtjinytjala. Yalatji tjanampa yanangu tjuṅaku waala tjuṅa Katutjalu ngurrringkula yulpulpayi. Yanangu tjuṅa tjananya mirrintankula wanaṅu. ²⁰ Yuru tinawana manta tjuṅa ngarangu. Manta palunya tjananya kapingku tjuṅu, manta

pirrtjinytjala. Puli ngarapayi tjuṭatarra yunnngurringu. ²¹ Puli ayitji tina tjuṭangu tjananya pungkula waningu, tinalingkungku, kutju tinalingkungku, pulawu payiki tjuṭa nguwanpangku. Kutu tjananya pungkula waninytjala yanangu tjuṭangkuya Katutjanya panypurangkupayi, “Katutjanya kuya. Nyaaku paluru nganananya mirrintananyi ayitji tina tjuṭatjarrangu?”

17

Kungka kuya palyalpayi Tjaananya nintilku

¹ Palunyatjanu ilkari ngurrara kutjungku tiitji mantawana tjutira ngalyankula ngayunya watanu, “Ngalya yarra! Nintilkunanta Katutjalu kungka kuya palyalpayi pungkunyjtala. Kungka paluru wati kutjupa kutjupangka kuntawiya ngarripayi maniku. Paluru yuru tinangka katu nyinapayi. ² Mayutju tjuṭa, manta tjuṭa ngurrara tjuṭaya yankula kungka palula ngarripayi, wiyaya kuntarringkula palunya wantipayi, wiya. Palulakutu tjana yankula waama tjikira turaangkarringkula ngarripayi, kutu.”

³ Palulanguru ilkari ngurrarangu, Katutjaku kurrunpangkuṭarra ngayunya Tjaananya ngurra kapiwiyawana katingu. Ngurra palula ngayulu tjikipaka kutjupa, tjatjaka nyangu, kungkatjarra. Yurrunpa kungka paluru tjikipaka palula kalparra katu nyinapayi. Tjikipaka paluru yini kuya tjuṭatjarra nyinapayi, yurrunpa wangka palunya wakara wantingutja tjuṭatjarra. Katutjalu yini palunya tjuṭa

nyakula ngurrkurringu. Tjikipaka paluru kata tjapanpalatjarra nyinangu. Kata palula tjanala wuuna tiinpala ngarangu. ⁴ Kungka paluru turitji marutjarra nyinangu, tjatjakatjarratarra. Riinga kuultatjarra nyinangu nikilitjitjarratarra. Panikina kuultatjanu palyanutja marangku paluru kanyiningi. Kungka paluru wati tjutangka tjanala kutu kuya palyara nyinapayi. Yalatji kuya kutu palyanutjanga, ilkari ngurrarangu piipangka wakara panikina palula yurrunpa tjunu. Panikina piipa palunyatjarra kungka paluru kanyiningi. ⁵ Kungka palula ngalyangka wangka wakanutja ngarangu. Wangka palunya nyakula yanangu tjutangu putu kulilpayi. Wangka paluru yalatji nguwanpa ngarangu, “Tawunu Papilunanya ngurrara tjutangu kuya kutu palyani. Palumpa tjanampa ngayulu kungka mayutju tina nyinanyi. Ngayulu tjananya tjingapunganyi kuya kutu palyantjaku.”

⁶ Yirriti yanangu yunytjuwiya tjutangu mantangka Yiitjuku walytja tjuta mirri pungkupayi. Kungka paluru tjananya ngurrka tjikira turaangkarripayi. Ngayulu Tjaanalulu nyangu kungka palunya turaangka nyinanyangka. Nyakula ngayulu putu kuliningi.

⁷ Ilkari ngurrara paluruni piyuku watjanu, “Nyuntu wiya putu kulintjaku. Ngayulunanta nintilku kungka palunya, tjikipaka tjatjakakutarra. ⁸ Tjikipaka palunya nyuntu nyangu. Irriti paluru nyinapayi, kuwarri wiyalpi nyinanyi. Ngula paluru ngati tinanguru kanar-ringkula pakalku. Kutjupangkulpi palunya mirri

pungku. Yanangu tjuṭaya nyinaku Katutjaku walytjawiya. Katutjalu manta ilkaritarra palyalk-itjangku wiya tjananya yini tjuṭa palumpa pi-ipangka wakalpayi kana nyinanytjaku, wantingu tjananya. Paluru tjana tjikipaka kanarringutja nyakula puṭu kulilku, 'Tjikipaka paluru kuya, mirri ngarrimara kanarrinytjawiya.'

⁹⁻¹⁰ "Wangka ngaatjanya ninti tjuṭangkunyurra kulintjaku. Tjikipaka paluru kata tjapanpalatjarra nyinangu. Palunya nguwanpa puḷi tjapanpala mantangka ngaranya. Kata tjapanpala palunya nguwanpa mayutju tiṇa payipala nyinarra mirrirringu. Mayutju kutju kuwarri nyinanyi, mayutju kutjupalpi ngula nyinaku. Mayutju paluru rawawiya nyinarra wiyarriku."

¹¹ Palunyatjanu ilkari ngurrara paluruṇi Tjaananya watjanu, "Tjikipaka tjatjaka palunya nyuntu nyangu. Paluru irriṭi nyinapayi, kuwarri wiya nyinanyi. Paluru nyinarra mayutju tiṇalpi nyinaku, mayutju panyapa tjapanpala nguwanpa. Palunyatjanu mayutju tiṇa palunya kutjupangkulpi mirri pungku."

¹² Ilkari ngurrara paluruṇi piyuku Tjaananya watjanu, "Tjikipaka palunya nyuntu nyangu wuuna tiṇpalatjarra. Wuuna tiṇpala palunya nguwanpa mayutju tiṇpalalpi nyinaku. Paluru tjana tjikipaka palulawana mayutju tjuṭa rawawiya nyinarra wiyarrikulpiya. ¹³ Mayutju paluru tjana tjungu wangkarra wangka kutjuwana kulilku, wiya tjana ngurrkurriku, wiya. Paluru tjana tjikipaka palunya watjalku yalatji, 'Nyuntu kutju nganampatju mayutju tiṇa

nyinamalpa, nyuntunya kutjulatu kulinmalpa.’
 14 Mayutju paluru tjana waarrkana tjuṭa yalṭirra tjungulku. Waarrkana paluru tjana mayutju paluru tjanatarra kulilku tjiipi wiima palunya pungkula wantirriyalkitjangku. Wiya tjana palunya pungkula wantirriyalku, wiya. Tjiipi paluru, palumpa walytja tjuṭangkutarra palunya tjananya pungkula wantirriyalku. Yalatji tjananya pungkula wantirriyalku mayutju tinṅanku nyinarra. Paluru mayutju manta ngurrara tjuṭangka wirriḷi nyinaku, mayutju tinṅalingku. Palumpa walytja tjuṭa tjananya Katutjalu ngulytjulku. Tjana tjiipi palumpa tjukaruru kutu nyinaku.”

15 Piyukuni ilkari ngurrara paluru watjanu yalatji, “Yuru tinṅangka kungka kuya palyalpayi paluru nyinangu, panyapan nyuntu nyangu. Yurungka wiya paluru yilta nyinapayi. Paluru yanṅangu tjuṭangka katu nyinapayi palumpa tjanampa mayutju. Yanṅangu tjaampala walytjararranpa wangka kutju wangkapayi tjuṭa nyinanyi. Yanṅangu tjaampala walytjararranpa kutjupa, wangka kutjupa wangkapayi tjuṭa nyinanyi. Yalatji yanṅangu walytjararranpa kutjupa kutjupa wangka walytjatjarra nyinanyi.

16 Wuuna tiinpala panyapa nyuntu nyangu. Wuuna paluru tjana yanṅangu nguwanpa wangkapayi. Paluru tjana, tjatjaka tjikipaka paluruṭarra kungkaku yunytjuwiyalpi nyinaku. Paluru tjana kungka palula mantarra yarrara waninytjala nikitilpi nyinaku. Yulytja palumpatarra tjana mantjira katirra waniku. Palulanguru paluru tjana kungka palunya

ngalkura warungka wanikulpi, kamparra wiyarrinytjaku. ¹⁷ Yilta, Katutjalu tjananya tjingapungku mayutju paluru tjanapala tjikipaka palula yalatji watjantjaku, 'Nyuntu kutju nganampatju mayutju tina nyinamalpa, nyuntunya kutjulatu kulinmalpa.' Palunyatjanu tjana tjikipaka palumpa waarrkana tjuta nyinaku. Yalatjiya nyinaku Katutjaku wangka kutjupalpi yiltarrinytjala."

¹⁸ Palunyatjanu ilkari ngurrara paluruṅi piyuku watjanu, "Nyuntu kungka kuya panyapa nyangu. Paluru kuya nyinapayi nguwanpa tawunu tina kuya ngaranyi. Tawunu palula tjana kuya palyara nyinapayi, kututja. Mayutju manta ngurrara tjuta tawunu palumpa yunyparringanyi. Tawunu palunya ngurrara tjutangu watjantjala mayutju paluru tjana kulira palyalpayi."

Tawunu palunya Tjaanalu watjanu tjana riitar-ringkula tawunu Ruumanya kulintjaku. Tawunu Ruumala tjana kuya palyara nyinapayi.

18

Tawunu tina palunya, Papilunanya wiyarringku

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu tjukurrpa nyangu, ilkari ngurrara kutjupa mantakutu tjarukatinytjala. Paluru tjanampa mayutju tina nyinanyi ilkari ngurrara kutjupa tjutaku. Paluru paarrtji nguwanpa tili ngarangu. Palunyatjanu mantawanalpi tili ngarangu. ² Paluru raapangu watjanu yalatji,

“Tawunu yini Papilunanya Katutjalu yulpulku. Palunya ngurrara tjuṭa kuya nyinanyi, miṭa kutjupa kutjupajarraya nyinanyi. Katutjalu ngurrkurringkula tjananya pungkula mirrintanku. Tawunu palulawana yanangu tjuṭa wiya nyinaku, wiya, mamu tjuṭa, wanapa tjuṭa, ukurrukuru tjuṭa, pangkalangu tjuṭatarra, wanampi tjuṭatarra ngurra palula nyinaku. ³ Yiltaya yanangu kuya tjuṭa tawunu palula nyinanyi, miṭa kutjupa kutjupajarraya nyinanyi. Kuya kutuya palyara nyinanyi. Yanangu tjuṭangu, mayutju tjuṭanguṭarra yankula tjananya nyakupayi, palunya ngurrara tjuṭangu kuya palyantjala. Paluru tjana nyakula ngurra walytjakutu yankula kuya palyalpayi, Papilunanya ngurrara tjuṭa nguwanpangku.”

⁴ Palulanguru ngayulu Tjaanalu kulinu wangka kutjupa katunguru wangkanytjala yalatji,

“Walytja tjuṭa, kulilaniya! Wiyanyurra kutu tawunu Papilunala nyinanytjaku, parpaṭuya pakara yarra!, Katutjalu nyurrangarrinya tjungu kuya tjuṭatarra pungkupayingkamarra. Tawunu palulanyurra kutu nyinarra kuya palyanmalpa palunya ngurrara tjuṭa nguwanpangku.

⁵ Palunya ngurrara tjuṭangu yirriti kuya kutu palyara nyinapayi. Kuwarri paluru tjana kutu kuya palyani. Yalatjiku Katutjalu nintingku nyinarra tjananya pungkuku. ⁶ Kutjupa tjuṭaya tawunu palulakutu yankula nyinanytjala kuya tjuṭangu tjananya panypurangkula

pungkupayi, tjaampala tjananya mirri pungkupayi. Palunya ngurrara tjutangu yalatji kuya palyantjala Katutjalu tjananya ngaparrtjingu pungku.

⁷ “Tawunu Papilunanya kuya ngaranya. Palunya ngurrara tjutangu yalatji kulilpayi, ‘Yanangu kutjupa tjutangka nganana mani tina mantjira palya nyinanyi. Yulytja tjuta, mantarra tjutatarra nganana payimilara kanyini. Nganana yunypa nyinanyi, mani tinatjarra.’ Kuwarrilpi tjanampa yulytja manitarra wiyarriku, mikinpa puntutjarralpiya nyinaku. Yirriti tjana yalatji kulilpayi, ‘Nganana mayutju tina tjuta nyinanyi. Yulytja tjuta, mani tina nganampa ngarrinyi. Kutula palya nyinamalpa, yunypa, wiyala watjilpa nyinaku.’

⁸ “Paluru tjana wiya yalatji kutu nyinaku, wiya, kuwarri Katutjalu ngangkari tinatjarrangu watjalku ngurra tjanampa yulpulkitjangu, yanangu tjutatarra pungkukitjangu. Yiltaya mikinpa puntutjarra nyinaku, watjilpaya yulamalpa. Paltjatjirratjaya nyinaku, mangarriwiya. Ngurra paluru kamparra wiyarriku.”

⁹ Palunyatjanu mayutju panyapa tjuta tawunu palula kuya palyara ngurra walytjakutu yanutja tjutangu, ngurra walytjanguru nyakula, ngurra Papilunalanguru puyu tina pakantjala kulilku Papilunanya ngurrara tjuta mirriringutjanga. Yalatji kulira paluru tjana yulamalpa. ¹⁰ Mayutju paluru tjana ngulurringkula ngarala yalatji watjalku, “Kuunyi, nyarra ngurrara tjuta wiyarringu, tawunu tjanampatarra wiyarringu.

Tjintu kutjunga Katutjalu Papilunanya tjanampa kutjara wiyanu, yanangu tjutatarra tjananya pungkula wiyanu.”

¹¹ Yirriti yanangu tjuta tawunu Papilunala wanma nyinapayi. Paluru tjana mangarri tjuta, yulytja tjutatarra katipayi tawunu palulakutu yanangu tjutangu payimilantjaku. Wanma ngurrara tjutangu kulilku tawunu palunya wiyarringutjangka. Kulira tjana watjalku yalatji, “Papilunanya ngurrara tjutaya wiyarringu. Nganalu nganampa mangarri tjuta yulytja tjuta payimilalku?” ¹² Yulytja yalatji Papilunanya ngurrara tjutangu palula tjanala payimilalpayi, kuultatjanu palyanutja tjuta, tjiilpatjanu palyanutja tjuta, riinga tjuta, nikilitji tjuta. Mantarra yalatjiya payimilalpayi, mantarra tjulkura, mantarra maru, mantarra tjatjaka. Watiya kutjupa kutjupaya payimilalpayi pantj palyatjarra. Yulytja yalatji nguwanpatarraya payimilalpayi, tarrkatjanu palyanutja tjuta, yayinatjanu palyanutja tjuta, pulitjanu palyanutja tjuta. ¹³ Yulytja yalatji Papilunanya ngurrara tjutangu palula tjanala payimilalpayi, mingkulpa tjuta, wayinatjarra tjuta. Tjana payimilalpayi nyiti pantj palyatjarra kutjara puyutjunkupayi tjuta, mirritjina yintilpayi tjuta. Mangarri pulawu, mangarri wiitatarra payimilalpayi. Puluka tjuta, tjiipi tjuta, naanytja tjutatarra payimilalpayi. Paaki tjutatarra payimilalpayi. Yanangu waarrkana tjuta tjana payimilalpayi. Yulytja yalatjiya Papilunanya ngurrara tjutangu palula tjanala mani palyalkitjangu payimilalpayi.

14 Wiyaya Papilunanya ngurrara tjuṭangu yalatji yulytja tjuṭa, mangarri tjuṭa waama tjuṭa payimilalku, wiya. Yulytja palumpa tjanampa tjana yunytjurringkula nyinapayi. Paluru tjana mayutju tjuṭa nyinakitja yunytjurringkula nyinapayi. Walytjangkuyanku pulkawanipayi, “Nganana mayutju tjuṭa nyinanyi mani tinatjarra, yulytja tinatjarra, mangarri tinatjarra.” Kuwarri wiyarringu tjanampa, tjanatarra wiyarringu.

15 Yirriti yanangu paluru tjana tawunu Papilunala wanma nyinapayi. Paluru tjana mangarri tjuṭa, yulytja tjuṭatarra katipayi tawunu palulakutu yanangu tjuṭangu payimilantjaku. Papilunanya ngurrara tjuṭangu mangarri tjuṭa yulytja tjuṭatarra payimilantjala wanma ngurrara tjuṭaya mani tinatjarralpi nyinapayi. Wanma ngurrara paluru tjana Papilunalanguru puyu pakantjala nyakula ngulurringu. “Tjinguru nganananyalpi Katutjalu mirri pungku.” Yalatji ngulurringkula tjana yulapayi. 16 Paluru tjana watjara waniku, “Kuunyi. Tawunu Papilunanya kuwarri kamparra wiyanu. Palunya ngurrara tjuṭaya mantarra palyangka tjarrparra parra yankupayi. Riinga kuultatjanutjarraya parra yankupayi, nikilitjitjarratarra. 17-18 Tjintu kutjunga Katutjalu tjanampa tawunu palunya kutjara wiyanu, yanangu tjuṭa tjananya mirrintanangi. Yulytja tjuṭa tjanampa, mani tina tjanampatarra wiyarringu.” Yirriti paluru tjana yulytja tjuṭa, mangarri tjuṭa tawunu palulakutu katipayi, payimilantjukuya. Papilunanya kamparra

puyu pakantjala tjuṭangu wanṁanguru nyangu puuta ngurrara tjuṭangu. Paluru tjana puutatjarrangu yulytja tjuṭa mangarri tjuṭatarra tawunu palulakutu katipayi. Puutanguru tjana ngarala nyakula watjanu yalatji, “Kuunyi. Tawunu tiṅalingku nyarratja wiyarringu. Wiya tawunu kutjupa tiṅalingku palunya nguwanpa ngaranya, Papilunanya kutju tawunu tiṅalingku ngarangu.”

¹⁹ Tawunu palunya ngurrara tjuṭaku tjana yularra yalatji watjalpayi, “Nganaṅa tjanampa Papilunanya ngurrara tjuṭaku waari nyinanytjaku. Paluru tjana nganaṅanya mani tiṅa yungkupayi yulytja tjuṭa payimilara. Palunyatjanu nganaṅa kuwarri mani tiṅatjarra nyinanyi. Yuwa, tjiṅtu kutjunga Katutjalu tawunu palunya wiyanu, yaṅangu tjuṭa tjananya paluru mirrintanangi.”

²⁰ “Tawunu palunya wiyarringanyingka Katutjanya, yilkari ngurrara tjuṭatarra yunyparringanyi. Tjunguya Katutjaku walytja tjuṭa yunyparringanyi, Yiitjuku waarrkana tjuṭa, Katutjaku wangka watjalpayi tjuṭatarra. Tawunu palunya ngurrara tjuṭangu Katutjaku walytja tjuṭa panypurangkula pungkunytjala, Katutjalu tjananya ngaparrtjingu pungu.”

²¹ Ilkari ngurrara kutju mayutju tiṅa nyinangu ilkari ngurrara kutjupa tjuṭaku. Paluru puli tiṅanya mantjira yuru tiṅakutu waṅingu. Wanirra watjanu yalatji, “Ngayuluna puli palunya yuru tiṅakutu waṅinytja nguwanpa Katutjalu ilkaringuru waru tiṅa waṅingu tawunu Papilunanya kamparra wiyantjaku. Wiya tjana yaṅangu kutjupa tjuṭangu

ngurra palula piyuku palyara nyinaku, wiya, wantikuya. ²² Wiyaya yanangu tjutangu piyuku palula kiitawu tjuta wangkatjingu, wiya. Wiyaya palula piyuku turampata tjuta mirratjingu. Wiyaya yanangu tjuta ngurra palula warranmalpa, wiya. Wiya yanangu tjutangu palula waarrkaringkula waala kutjupa tjuta palyaku nyinakitjangu, wantikuya. Ulkumanu tjutangu wiya mangarri rungkara kutjara ngalku ngurra palula, wiya. ²³ Ngurra Pampilunala wiyaya laampa piyuku tililku. Laampa wiya piyuku tilingaraku. Wati tjutangu wiya yunypangu kungka yaltirra miitararra palula nyinaku. Yanangu tjuta wiya palula nyinaku. Mayutju mani palyalpayi tjuta tawunu palula nyinangu, tjana yilta mani tinatjarra nyinangu. Yanangu tjuta palula tjanalakutu yankula yulytja tjuta, mangarri tjutatarra tjalamilalpayi. Mayutju palumpa tjanampa tjana yunypangu katipayi.

²⁴ Tawunu palula tjana Katutjaku walytja tjuta, palumpa wangka watjalpayi tjutatarra mirri pungkupayi. Yanangu kutjupa tjutatarra tjana mirri pungkupayi. Ngurrka tjanampa yintirra mantawana ngarripayi.”

19

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu kuliningi yanangu tjutalingkungku raapangu watjantjala, “Katutjanyalaka pulkawani! Paluru kutju ngangkari tinatjarrangu yanangu tjutaku kuya wanipayi, kana kutu nyinanytjaku. ² Paluru tjukurrungku kulira kuutamilara watjalpayi,

kutjupangku kuya palyan_utjangka. Paluru tjananya Papilunanya ngurrara tju_ta tjukarur_rungku mirri pungangi. Ngurra tjanampatarra tjukarur_rungku yul_punu, paluru tjana Katut_jaku walytja tju_ta tju_tangara mirri pungan_gitjangka. Paluru tjana kuya palyara nyina_payi, miita kutjupa kutjupangka tjana ngarri_payi. Palunya tjananya nguwanpa yan_angu kutjupa kutjupa ngurrara tju_tangku kuya palyal_payi.” ³ Ngayulu tjananya kulini_ngi yan_angu pa_nyapa tju_talingkungku piyuku raapangku wat_jantjala, “Katutjanyalaka pul_kwani!, paluru ngangkari tin_atjarrangku ngurra Papilunanya kutjara yul_pura wiyan_utjangka. Ngurra kuya panyapa Papilunanya kampanyingka, puyu kutu pakanmalpa.”

⁴ Tjilpi tuunti_yi puupala paluru tjana, kuru tju_tatjarra puupalatarra watungarala Katut_janya pul_kwan_ingi, tjiiyingka nyinanytjala. Yalatji tjana palunya wal_kun_ingi, “Palya nyuntu tjananya Papilunanya ngurrara tju_ta mirri pungkula wiyan_u. Nganana nyuntunya kutu pul_kwan_imalpa.”

Tjiipi wiima paluru marri_tirriku

⁵ Katutjaku tjiiyingka tjayitingka kutjupangku watjan_u yalatji, “Tjaampala nyurrangarri Katut_jaku walytja nyinarra tjukarurru nyinanyi. Nyurrangarritarra palunya pul_kwan_ininytjaku.”

⁶ Palulanguru ngayulu Tjaanalu kulinu yan_angu mingalingkuya tjungurringkula wangkanytjala. Nyaa nguwanpaya wangkapayi?, kapi tin_a karruwana raanarri_payi

palunya nguwanpa. Nyaa nguwanpaya wangkapayi?, kapi puntu munturrmananyi palunya nguwanpa. Panyala layitningi nyakupayi pinpanyingka. Yalatji nguwanpa tjana wangkangi, “Katutjanyalaka pulkawani! Nganampa mayutju tina paluru nyinanyi, ngangkari tinatjarra.⁷⁻⁸ Palumpa nganana yunypa nyinarra kutu palunya pulkawaniytjaku. Kuwarri tjiipi wiima paluru marritirriku, palumpa pikatja walytja pataningka. Pikatja paluru kuwarri ngaraku mantarra tjulkuratjarra. Katutjalu palunya nyakula kulilku, ‘Nyarratja mantarra tjulkuratjarra ngaranya, paluru ngayuku tjukarurru nyinapayi. Pikatja palunya nguwanpa ngayuku walytja tjuta tjukarurru nyinanyi, tjiipi palumpatarra walytja tjuta.’ ”

⁹ Ilkari ngurrara paluruni Tjaananya watjanu yalatji, “Piipangka wangka yalatji wakala! Katutjalu yanangu tjuta watjalku yankula tjungurringkula kuka, mangarritarra yunypangku ngalkuntjaku, tjiipi wiima paluru marritirrikitja nyinanyingka. Yanangu palunya tjananya Katutjalu yunypangku yanayanalku.” Ilkari ngurrara paluruni piyuku watjanu, “Wangka palunya Katutjalu ilta watjanu.”

¹⁰ Yalatji kulira ngayulu ilkari ngurrara palula watungarangu pulkawanikitja. Paluruni marrkunu yalatji, “Walkuntjawiyangkuni wanti! Ngayulu wiya mayutju tina nyinanyi, tjunguli Katutjaku waarrkana nyinanyi. Yiitjuku walytja kutjupa tjutatarra Katutjaku waarrkana nyinanyi. Katutjanya kutjunyurra

puḷkawaṇinytjaku ngangkari tiṇatjarra.
 Katutjaku kurrunpangku yaṇangu tjuṭa
 nintilpayi tjana wangka Yiitjunyatjarra
 tjakultjurinkunyjtaku.”

Naanytja tjulkura watitjarra ngaraku

¹¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu ilkari
 alytjurarrinytjala nyangu. Naanytja tjulkura
 wati palunyatjarra yanangi. Wati palunya
 yaṇangu tjuṭangku yini watjalpayi yalatji,
 “Tjukarurru nyinapayinya.” Paluru tjukarurru
 kulira yaṇangu tjuṭa kuutamilara watjalpayi,
 pungkupayitarra. ¹² Wati paluru kuru tilitjarra
 nguwanpa naanytjangka nyinangi. Kata palula
 mukaṭi palya tjuṭa ngarayinangi. Yini walytja
 wakanutjatjarra wati paluru nyinayinangi. Yini
 palumpaya yaṇangu kutjupa tjuṭa ngurra
 nyinangi. Yini wakanutja palunya tjana nyakula
 puṭu kulilpayi. Wati paluru kutju yini walytjaku
 ninti nyinangu.

¹³ Kuuta palumpa ngurrkangka tju-
 lyulytjunkula tjarrparra nyinayinangi.
 Yaṇangu tjuṭangku palumpa yini kutjupa
 watjalpayi yalatji, “Katutjaku wangkapayinya.”

¹⁴ Naanytjatjarra palula ngantiwanangkuya
 wanarinangi, ilkari ngurrara tjuulytji nguwanpa
 tjuṭangku. Mantarra tjulkuratjarrangkuya
 palunya wanarinangi, naanytja tjulkuratjarra
 tjuṭangku. ¹⁵ Wati paluru naanytjangka
 nyinayinangi tjaatjanu tjuuḷa waṭawara yiri
 ngalya ngarangi. Tjuuḷa palunyatjarrangku
 tjananya wakara yaṇangu tjuṭa manta
 kutjupa kutjupa tjuṭangka iluntanangi.

Tjaampala tjananya wakara kutjupa tjuṯa tjananya tjuulatjarra paluru mayutjungku kanyilku. Mayutju paluru tjananya nintilku Katutjalulpi tjananya ngurrkurringkula ngangkari tinatjarrangku mirri pungkuntjaku, yanangu kuya tjutanya. ¹⁶ Wati palula kuutangka wangka wakanutja ngarangi yalatji, “Ngaatjanya mayutju tina nyinanyi, mayutju kutjupa tjutangka wirrili.”

¹⁷⁻¹⁸ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu ilkari ngurrara kutjupa, tjintungka katu ngaranytjala. Paluru raapangku tjanala tjuṯpu tjutangka watjanu, ilkariwanaya parra yananyingka. Yalatji tjananya paluru watjanu, “Kulilaya! Katutjalu nyurrangarrinya yaltinyi yankulanyurra yanangu mirri tjutanya ngalkura wiyantjaku. Mirri tjutaya yalatji ngarriku, mayutju tina tjuṯa, mayutju kutjupa tjuṯa, waarrkana tjuṯa, yanangu kutjupa tjutatarra. Naanytja tjutatarra mirri ngarrinytjala tjungurringkulanyurra ngalkuntjaku.”

¹⁹ Naanytja tjulkuratjarra paluru tjungu ngarangi, palumpa tjuulytji tjutatarra. Palunyatjanu ngayulu tjananya nyangu tjikipaka palunya yuru ngurrara, mayutju manta ngurrara tina tjutatarra. Mayutju palumpa tjanampa tjuulytji tjuṯa ngarala waningi. Paluru tjana tjungurringangi, panyapa tjuṯa tjananya pungkukitja. Puṯu tjananya pungkula wantirriyanu, naanytja tjulkuratjarra palunya anta palumpa tjuulytji tjutatarra. ²⁰ Naanytja tjulkuratjarrangku, palumpa tjuulytji tjutangkutarra tjananya

pungkula tjikipaka yuru ngurrara palunya witira kanyinu, wati mayutju kuya kutjupa_{tarra}. Wati paluru Katutjaku wangka nguwanpa ngunytji tjananya wangkapayi. Irriti tjikipaka paluru watjanu wati kuya paluru ngangkaritjarrangku kutjupa kutjupa palyantjaku, yanangu tjutangu nyakunytjaku. Palunyatjanu wati kuya paluru yanangu nampatjarra tjuta tjananya tjingapungkupayi tjana tjikipaka palunya pulkawaninytjaku, watiya tjikipaka palunya palyanutja nguwanpatarra tjana pulkawaninytjaku. Palunyatjanu naanytja tjulkuratjarrangku, palumpa tjuulytji tjutangu_{tarra} tjikipaka palunya, wati ngunytji watjalpayi palunyatarra katirra waru tinangka waningu, rawa pulanya warungku kampanytjaku. Waru palunyatjanu puyu tina pakalpayi, yiluwana. ²¹ Palumpa kutjarraku tjuulytji tjuta tjananya naanytja tjulkuratjarrangku tjaatjanu tjuulatjarrangku wakara iluntanangi. Palulanguru tju_{lpu} paluru tjana mirri tjuta tjananya ngalkura paltjarringkula wantingu.

20

Paluru wanampi palunya witira tayimapira tjarrpatjunku

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu ilkari ngurrara kutjupa, ilkaringuru ngalya tjarukatirra ngaranytjala. Paluru marangku kii kanyiningi ngati tinaku, tuuwa alytjurankunytjaku. Ngati paluru yunngulingku

ngarangi. Tjiina tinatarra paluru marangku kanyinigi. ²⁻³ Paluru yankula wanampi palunya witira tjiinatjarrangku tayimapiṇu. Tuuwa alytjurankula wanampi palunya katirra ngati palula waningu. Tuuwa patira laakamilara wantingu ngati palula kutu ngarrinytjaku waan tjawutjun yiyangka. Wanampi palunya nganana watjalpayi, “Mamuku mayutju.” Yalatji ilkari ngurrara paluru wanampi palunya wanirra laakamilara wantingu, yanangu tjuta paluru tjingapungkupayingka, Katutjanya nguwanpa tjuta tjana pulkawanipayangka. Paluru ngati palula kutu nyinaku. Katutjalu ngula watjalku palunya pakantjaku. Paluru ngatinguru pakara rawawiya mantangka parra nyinaku. Mantangka nyinarra Katutjalulpi palunya mirri pungku.

⁴ Palulanguru ngayulu Tjaanalulu mayutju kutjupa tjuta nyangu, tjiiyi tjutangka nyinanytjala. Kutjupa tjutatarra ngayulu nyangu anangukunu kurrumpa tjuta. Palunya tjananya irriti mantangka Yitjuku yunytjuwiya tjutanku kata kuntara wanigi, Yitjuku, Katutjaku wangkatarra tjana tjakultjunutjanka. Paluru tjana wiya tjikipaka palunya, watiyatjanu palunya nguwanpa palyanutjatarra tjana pulkawanipayi, wiya. Paluru tjana Yitjuku yunytjuwiya tjutangka tjanala yalatji watjalpayi, “Nganana wiya tjikipakaku walytja tjuta nyinanyi. Nyurrangarri wiya nganananya ngalyangka palumpa nampa wakantjaku. Nganananya marangka wiya nyurrangarri yalatji nampa tjunkunytjaku,

wanti nganananya!" Nampatjarrawiya tjana nyinangu. Kurrumpa paluru tjana kanarringkula yanangurriku. Paluru tjana mayutju tjuta Yiitju Kurayitjalawana nyinaku waan tjawutjuna yiiyangka. ⁵⁻⁶ Katutjalu yanangu palunya tjananya yurrumpa mirringuru kanalku, nganananya yanangu kutjupa tjutatarra ngulalpi kanalku. Palumpa tjanampa Katutjanya yunypalingku nyinaku, wiya tjana piyuku mirrirriku waru tinangka kamparra, wiya. Paluru tjana tulkuku mayutju tjutangkalpi Katutjaku, Yiitjuku waarrkatarra palyanmalpa. Kutjupa tjutaku tjana tjungu mayutju tjuta nyinaku waan tjawutjun yiiyangka. Yiiya palunya wiyarrinytjala nganananya yanangu kutjupa tjutatarra Katutjalu mirringuru kanalku.

Mamuku mayutju waniku waru tinakutu

⁷ Waan tjawutjun yiiya palunya wiyarringanyingka, mamuku mayutju yini Tjaatinanya ngatinguru pakaltjingalku. ⁸⁻⁹ Pakara paluru tjananya yanangu kutjupa tjuta tjingapungku palumpa waarrkana tjuta nyinanytjaku. Yanangu paluru tjana manta kutjarrangka nyinaku, kutjupa yini Kaakala, kutjupa yini Maakaakala. Ngurra tjutawana Tjaatinaku waarrkana tjutalingku nyinaku. Paluru tjananya jungulku Katutjaku walytja tjuta pikangku pungkunyitjaku, ngurra Tjarutjalumala. Tawunu palula Katutjaku walytja tjuta nyinaku. Katutjalu tjananya palumpa walytja tjuta kanyilku, mamuku

waarrkana tjuṭa tjananya waru waṅirra kamparra wiyalku.¹⁰ Ilkari ngurrara tjuṭangkuya mamuku mayutju palunya witira waṅiku waru tiṅangka. Waru palula puyu yiluwana pakanmalpa. Mamu paluru, tjikipaka paluru yuru ngurraraṭarra, Katutjaku wangka ngunytji watjalpayi paluruṭarra waru palula kutu kampamalpa mikinpa puntutjarra, wiyaya warunguru pakalku, wiya.

Yanangu yuwankarraya kuutawutjungka ngaraku

¹¹⁻¹³ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu tjiiyi tjulkurangka Katutjanya nyinanyingka. Palunya tayimi manta ilkariṭarra wiyarringu, wiya ngarapayi, wiya. Tjiiyingka yurrunpa ngayulu nyangu yanangu tjuṭalingku ngarala waṅinytjala kuutawutjungka nguwanpa. Paluru tjana irriṭi mirrirringu. Palunyatjanu tjana kanarringu. Tjaampalaya mayutju tjuṭa ngarangi, kutjupa tjuṭa waarrkanaya ngarangi, waarkawiya tjuṭaṭarra ngarangi. Tjaampalaya irriṭi yuru tiṅangka mirrirringu. Mirri ngarrirraya kanarringu. Kutjupa tjuṭaya ngurra waṅma kurrunpa nyinarra wiyarringutja kanarringuya. Tjiiyi tjulkura palula piipa tjuṭa ngarripayi. Ilkari ngurrara kutjupanku yankula piipa tjuṭa ruulamilara yarrara wantingu. Piipa kutjupaṭarra paluru ruulamilara yarrara wantingu. Piipa palula yini tjuṭa ngarringu, kana kutu nyinapayi tjuṭa. Katutjalu piipa palunya tjuṭangka ngurrira nyakula riitarripayi yanangu paluru mantangka nyinarra palyantjala. Tjinguru palya

nyinapayi, palumpa walytja nyinaku. Tjinguru kuya kutu palyalpayi wiya palumpa walytja nyinaku. ¹⁴⁻¹⁵ Katutjalu tjanampa piipangka palumpa walytja tjuṭaku yini ngurrira nyakupayi. Yini tjanampa nyakula tjananya wantiriyalpayi palumpa ngurrakutu kana kutuya nyinanytjaku. Yini kutjupa tjuṭa wiya piipa palula ngarripayi. Palunya tjananya ilkari ngurrara tjuṭangu warungka katirra waṇipayi. Yalatjiya piyuku mirrirriku warungka. Katutjaku walytja panyapa tjuṭa piyuku wiya tjana mirrirriku warungka, kana kutuya nyinamalpa ngurra palula. Wiyaya kurrumpa paluru tjana ngurra waṇma palulakutu piyuku yankula nyinamalpa, wiya. Ngurra waṇma paluru wiyarriku. Yulṭa palula ngaṇti yaṇangu tjuṭa kana kutu nyinamalpa, wiyarrinytjawiya.

21

Manta, ilkarit̪arra nyuwana ngaraku

¹ Ngayulu Tjaanalu nyangu manta ilkarit̪arra wiyarrinytjala, yuru tin̪at̪arra wiyarringu. Kala ngayulu nyangu ilkari nyuwana, manta nyuwanaṭarra. ² Palunyatjanu ngayulu nyangu tawunu winki ilkaringuru tjarukatingu, tawunu Tjarutjalumanya nguwanpa, nyuwana. Katutjalu tawunu palunya ilkaringuru walatjunu. Kungka marrit̪irrit̪it̪a mantarra tjulkurangka tjarrparra ngarapayi nguwanpa, tawunu paluru tjulkura ngarangu. ³ Palulanguru Katutjaku tjiyingka yaṇangu nguwanpa kutjupa wangkangu yalatji, “Kuarri,

Katutjanya palumpa walytja tjuṭawana nyinaku, walytjararranpaya tjungu nyinaku. Paluru tjananya kutu yanṭayanṭara kanyinmalpa. ⁴ Palyaya ngurra palula nyinamalpa. Palula yanangu tjuṭa wiya mirrirriku. Irritiya mantangka watjilpa nyinapayi. Wiya tjana ngurra palula watjilpa nyinaku, wiya.”

⁵ Palunyatjanu Katutjalu tjiiyi panyapangka nyinarra ngayunya Tjaananya yalatji watjanu, “Manta ilkaritarra ngayulu nyuwana palyanṭutjatjarra nyuntulpi piipangka wakala! Kala, kuwarrilpi ngayulu manta nyuwana, ilkari nyuwanaṭarra palyalku. Kuwarri wangka paluru yiltarriku.” ⁶ Piyukuṇi watjanu yalatji, “Kala, wangka palulawana yiltarringu. Ngayulu ngangkari tinṭatjarrangku yuwankarra kanyinmalpa. Ngayulu yirriti mayutju tina rawa nyinapayi. Ngulaṇa mayutju kana kutu nyinamalpa. Manta ngurrara tjuṭangkunyurra wangka ngaatjanya kulintjaku. Mantangka yanangungku ngayuku wangka kulira walytjarrinytjala ngayulu palunya ngayuku ngurrangka nyinatjunku. Ngurra palula paluru kana kutu nyinamalpa. Ngurra palula ngayulu tjananya kapi kanalpayinya yungku. Tjikiraya kana kutu nyinamalpa. Kapi palunya tjikira yanangu wiya piyuku paarritjirriku, kana kutu nyinamalpa. ⁷ Yunytjuwiya tjuṭangku nyurrangarrinya panyapurangkula pungamalpa. Tjingurunyurra tjukarurru kutu nyinarra yiltanyurra ngayuku walytja tjuṭa ngayuku ngurrangka palya nyinamalpa.

⁸ “Yunytjuwiya tjuṭangku pungkunyutjala

tjaampalangkuya ngulurringkula ngayuku wangka wantiku, tjukarurru nyinanyt-jawiyangu. Yalatji tjukarurruwiya nyinapayi tjuṭa tjananya ilkari ngurrara tjuṭangu katirra warungka waniku. Yirritiya mantangka mirringkula paluru tjana piyuku mirririku. Waru palulanguru puyu tina yiluwana pakanmalpa. Ngananyangarri waru palula kamparra wiyalku?, yalatji wiyawana nyinapayi tjuṭa. Kutjupa tjuṭaya ngayuku yunyjuwiya nyinanyi. Palunya tjananya ilkari ngurrara tjuṭangu warungka waniku. Kutjupa tjuṭa kutu kuya palyara nyinapayi. Palunya tjananyatarra ilkari ngurrara tjuṭangu warungka waniku. Kutjupa tjuṭaya miṭa kutjupa kutjupangka ngarripayi. Palunya tjananyatarra ilkari ngurrara tjuṭangu warungka waniku. Kutjupa tjuṭangu yanangu kutjupa tjuṭa kutu mirri pungkupayi. Palunya tjananyatarra ilkari ngurrara tjuṭangu waniku warungka. Kutjupa tjuṭangu yanangu tjuṭa yinkara kuyalpayi. Palunya tjananyatarra ilkari ngurrara tjuṭangu warungka waniku. Kutjupa tjuṭaya kutu ngunytji watjalpayi. Palunya tjananyatarra ilkari ngurrara tjuṭangu warungka waniku. Kutjupa tjuṭangu kutu Katutjanya nguwanpa kutjupa tjuṭa pulkawanipayi. Palunya tjananyatarra ilkari ngurrara tjuṭangu waniku warungka. Tjinguru yanangu yalatji wiyawana kutu nyinanytjala ilkari ngurrara tjuṭangu palunya warungka waniku.”

Tawunu kutjupa winki ngayulu nyangu

⁹ Yirriti ilkari ngurrara paluru tiitji puyitjinatjarra kanyilpayi. Paluruṅi ngalyankula watjanu yalatji, “Yarralika! Ngayulunanta katirra nintilku kungka tjiipi wiima palumpa pikatjaku. Paluru kutjarra marritilpi nyinaku.”
¹⁰ Palulanguru ilkari ngurrara paluru, Katutjaku kurrunpangkutarra ngayunya katirra pulingka katu nyinatjunu. Ilkari ngurrara paluruṅi nintinu tawunu Tjarutjalumanya winki ilkariguru tjarukatinytjala. Katutjalu tawunu palunya walatjunu. ¹¹ Tawunu paluru tilitjarra ngarangu, Katutjakunu. Tawunu paluru tjayiniringkula ngarangu, kilaatja tjayinirringkunyta nguwanpa. ¹² Tawunu palula parriki tina pulitjanu palyanutja parra tjunkula wanantja ngarangu. Parriki palula kiita tuwalpala ngarangu. Kiita palula tjanala ilkari ngurrara tuwalpala ngarapayi, yanangu tjuta tjarrapayingkamarra. Kiita kutju yinitjarra ngarapayi yalatji wakanutja, “Ruupinanya.” Ruupinanya Yitjurilaku katja yurruntitja nyinapayi. Kiita kutjupa yini kutjupatjarra ngarapayi yalatji wakanutja, “Tjuutanya.” Paluru Yitjurilaku katja kutjupa yirriti nyinapayi. Yalatji kiita palunya tjuangka yini wakanutja tjuta ngarangu, Yitjurilaku katja yini tuwalpala. ¹³ Tawunu palula kakarrara tjayiti kiita tjirripala ngarangu. Yalinytjarra tjayiti kiita tjirripala kutjupa ngarangu. Wilurarra tjayiti kiita tjirripala kutjupa ngarangu. Yulparirra tjayiti kiita tjirripala kutjupa ngarangu. ¹⁴ Parriki palunya palyalkitjangkuya yurrunpa puli tina tuwalpala ngarritjunu. Puli paluru tjana yini

wakanutjatjarra ngarringi. Puli kutjungka yini yalatji wakanutja ngarangu, "Piitanya." Paluru tjiipi wiimaku waarrkana nyinapayi. Puli kutjupangka yini yalatji wakanutja ngarangu, "Tjaananya." Paluru tjiipi wiimaku waarrkana nyinapayi. Yalatji puli palunya tjutangka yini wakanutja tuwalpala ngarringi, tjiipi wiima palumpa waarrkana tjuta.

¹⁵ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu ilkari ngurrara paluru marangu miitjurimilalpayi kanyintjala, kuultatjanu palyanutja. Paluru ngarangu tawunu, parrikitarra miitjurimilalkitja, kiita tjutatarra. ¹⁶ Tawunu paluru kaatpuuta nguwanpa ngarangu. Ilkari ngurrarangu kakarrara tjayiti miitjurimilara nampa watjanu yalatji, tuu tjawutjun payip yantata kilumita. Paluru piyuku palunya yalinytjarra tjayiti miitjurimilara nampa watjanu yalatji, tuu tjawutjun payip yantata kilumita. Paluru piyuku palunya wilurarra tjayiti miitjurimilara nampa watjanu yalatji, tuu tjawutjun payip yantata kilumita. Paluru piyuku yulparirra tjayiti miitjurimilara nampa watjanu yalatji, tuu tjawutjun payip yantata kilumita. Palunyatjanu ilkari ngurrara paluru piyuku palunya mantanguru katukutu miitjurimilara nampa watjanu yalatji, tuu tjawutjun payip yantata kilumita. ¹⁷ Paluru parriki pulitjanu palyanutja palunya miitjurimilara nampa yalatji watjanu, tjikitjiyi payipi mita. ¹⁸ Parriki paluru kilaatja nguwanpa ngarangu. Tawunu paluru kuultatjanu palyanutja ngarangu, kilaatja nguwanpa ngarangu. ¹⁹⁻²⁰ Tawunu palula puli tuwalpala

yunngu ngarangu, yinitjarra tjuṭa. Puli tjaampala kilaatja nguwanpa ngarripayi. Puli kutjarra puluwana ngarripayi. Puli tjaampala kuriinwana ngarripayi. Puli tjaampala tjatjaka ngarripayi. Puli kutjupa kilaatja nguwanpa ngarripayi. Puli tjaampala yiluwana ngarripayi. Puli kutjupa maru ngarripayi. ²¹ Kiita tuwalpala paluru tjana, puli tina rawunwanatjarra ngarangu, puli palya tjulkura tuwalpalatjarra. Tawunu palula ngurrwana yiwarra tjuṭa ngarringi, kuultatjanu palyanutja.

²² Tawunu palula wiya tjaatji tina ngarangu. Tjaatjingka wiyaya tjarrparra pulkawanipayi, palunya ngurrara tjuṭangu. Yanangu paluru tjana Katutjanya, tjiipi wiima palunyaṭarra kurungku nyakula kutu pulkawanipayi. Yilta Katutjanya ngangkari tinatjarra nyinangi ngurra palula. ²³ Ngurra palula tjiṅtu maanytjaṭarra wiya pakalpayi. Katutjanya tjiipi wiima palurutaṭarra tili ngarapayi tjanampa. ²⁴⁻²⁶ Tawunu paluru yalatji tilitjarra ngaranyingka palunya ngurrara tjuṭaya palya tili palulawana nyinaku. Mayutju tina kutjupa ngurrara tjuṭangkuya yulytja palya kuulta nguwanpa tjuṭa tawunu palulakutu katimalpa. Kiita tjuṭa parriki palula kutu alytjura ngaramalpa. Tili kutu ngaranytjala wiya tjana kiita tjuṭa patilku. ²⁷ Kuya tjuṭa wiya tawunu palula tjarrparra nyinaku, wiya. Katutjanya nguwanpa pulkawanipayi tjuṭa wiya tawunu palula tjarrparra nyinaku, wiya. Ngunyjtjinytju watjalpayi tjuṭa wiya tawunu palula tjarrparra nyinaku, wiya. Miita kutjupa kutjupangka ngarripayi tjuṭa wiya tawunu palula

tjarrparra nyinaku. Katutjaku walytja tjuṯa kutju palula tjarrparra kana kutu nyinamalpa, Katutjaku piipangka yini ngarringutja tjuṯa kutju tjarrparra nyinaku ngurra palula. Tjiipi wiima paluru piipa palunya kanyiṯi yinitjarra.

22

1-2 Ilkari ngurrara paluru piyuku ngayunya nintiṯu karru tiṯa kapitjarra ngarrinytjala. Kapi paluru palyalingku ngarripayi, yulpaṯawiya. Kapi palunya yaṯangungku tjikira kana kutu nyinaku. Katutjaku tjiiyitjanu kapi paluru puringi nguwanpa pakara raanarripayi karruwana. Tawunu palulawana ngururrwana raanarripayi. Katutjaku tjiyingka ila tjiipi wiima paluru nyinapayi. Tawunu palula ngururrwana yiwarrangka kapi paluru raanaringangi. Kapingka tjayiṯiwana watiya tjuṯa ngarala wanaṯingi, mangarritjarra tjuṯa. Maanytja kutjungkaya mangarri tjuṯa watiya kutjutjanu ngalkulpayi. Maanytja kutjupangka watiya kutjupatjanu tjana mangarri tjuṯa ngalkulpayi. Yalatjiya maanytja tjuṯangka kutu mangarri kutjupa kutjupa ngalkulpayi, watiya tjuṯatjanu. Yaṯangu tjuṯangkuya mangarri palunya tjuṯa ngalkura kana kutuya nyinamalpa. Paluru tjana parrka tjuṯa mantjilku watiya palula tjanala miṯṯa tjuṯanya, palyantjaku.

3-4 Katutjanya tjanampa kuya tjuṯaku, yunyjuwiya nyinamalpa, kuya kutu palyalpayi tjuṯakutarra, wiya tjana tawunu palula tjarrparra nyinaku, wiya. Tawunu palula palumpa walytja tjuṯa kutju palya nyinamalpa,

Katutjalawana, tjiipi wiima palulawanatarra. Paluru kutjarra tjiyingka nyinanytjala, yanangu tjutangka yutitja nyakula palunya kutjarra pulkawanimalpa. Ngalyangka Katutjanya yinitjarraya nyinaku, yurrunpa wakara wantingutja tjutanya. ⁵ Ngurra palula wiya tjanampa munga ngaraku, wiya. Wiya tjana kulinmalpa laampa tjuta tilintjaku, wiya. Wiya tjana yalatji kulinmalpa, “Tjintulampa ngaranya.” Palyaya palula nyinamalpa tili kutjupangka. Katutjanya tjanampa tili nguwanpa nyinaku. Ngurra palula tjana palya nyinamalpa, mayutju tjuta nguwanpa.

Yiitjanya piyuku ngalya tjarukatiku

⁶ Palulanguru ilkari ngurrara paluruni piyuku watjanu yalatji, “Ngayuku wangka paluru iltarriku, yanangu tjutangkunyurra kulintjaku. Irriti Katutjalu tjanala palumpa kurrunpa tjarrpatjunu, palumpa wangka watjalpayi tjutangka. Yalatji tjanala paluru tjarrpatjunu wantirriyalkitjangu, tjana palumpa wangka tjakultjurinkunytjaku. Katutja paluru ilkari ngurrara ngayunya ngalya wantirriyanu wangka ngaatjanya palumpa walytja tjutangka nintintjaku. Wangka palunya nyurrangarri kulira ngula ngaranya tjakunytjaku nintilpi.”

⁷⁻⁸ Ngayulu Tjaanalu watjani, Yiitjulu nganananya yalatji watjani, kulintjakula, “Rawawiya patara ngayulu mantakutu piyuku maa yananyi. Wangka ngaatjanya kuliranyurra ninti nyinanytjala Katutjanya nyurrampa yunypa nyinaku.” Ilkari ngurrara

paluruṇi Tjaananya nintinutjangka ngayulu watungarangi palunya pulkawaninytjaku.

⁹ Paluruṇi marrkuṇu yalatji, “Wiya nyuntu watungarala ngayunya pulkawaninytjaku. Ngayulu wiya mayutju tina, tjunguli Katutjaku waarrkana nyinanyi. Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭaṭarra Katutjaku waarrkana nyinanyi. Palumpa wangka watjalpayi tjuṭaṭarra palumpa waarrkana nyinanyi. Yanangungku wangka ngaatjanya riitarringkula kulira yilta Katutjaku waarrkanatarra paluru nyinanyi. Katutjanya kutju nganana pulkawaninytjaku. ¹⁰ Wangka ngaatjanya tjanala tjakultjurra!, ngula tjana kulintjaku. Wiya nyuntu tjakultjunkunytwiwa nyinanytjaku, tjakultjurra tjanala! ¹¹ Kuya palyalpayi tjuṭaya kuwarri nyinanyi. Tjana kutu kuya palyanmalpa. Kutjupa tjuṭaya papa nguwanpa kulakulangku kuya palyara nyinanyi, kutuya nyinaku papa nguwanpa. Kutjupa tjuṭanyurra Katutjaku tjukaruru nyinanyi, palumpa walytja, kutunyurra palumpa tjukaruru nyinaku, palumpa wangkawana kulira.”

¹² Yiitjulu nganananyatarra yalatji watjani, kulintjakula, “Rawa patantjawiwa ngayulu piyuku mantakutu maa tjarukatiku. Tjarukatirra ngayulu tjananya yantayantalku tjukaruru nyinapayi tjuṭa. Wiyawana nyinapayi tjuṭa ngayulu tjananya warukutu wantirriyalku. ¹³ Ngayulu yirriti kutu nyinangi tjungungkuli Katutjalu manta ilkaritarra palyanu. Kuwarri ngayulu kana kutu nyinamalpa.”

¹⁴ Nyurrangarri Katutjaku wangkaku

tjukarurru nyinanytjala paluru nyurrangarrimpa yunypa nyinaku. Yalatji nyinarra nyurrangarri tawunu palula tjarrparra nyinaku. Ngurra palula nyinarranyurra mangarri tjuta watiya palula tjanala ngalkura kana kutu nyinamalpa. ¹⁵ Tawunu palula yaatjayiti kuya tjutaya nyinamalpa, wiya tjana tawunu palula tjarrparra nyinaku, wiya, yaatjayitiya nyinaku. Yalatji tjana yaatjayiti nyinaku ngurra kuyangka, papa nguwanpa kuya palyalpayi tjuta, yinkarra kuyalpayi tjuta, yanangu kutjupa pungkupayi tjuta, Katutjanya nguwanpa walkulpayi tjuta, ngunytjinytju tjuta. Yalatjiya kuya tjuta yaatjayiti nyinamalpa, ngurra kuyangka.

¹⁶ Ngaatjanya Yiitjukuṁu wangka, kulintjakula, “Ngayuluṁa ilkari ngurrara maa wantirriyanu Tjaananya nintintjaku piipa ngaatja wakantjaku. Yalatji paluru wangka ngayukuṁu wakaningi nyurrangarri ngayuku walytja tjutangu nintingu kulintjaku. Tawunu kutjupa kutjupangkanyurra tjungurringkupayi ngayunya, Katutjanyaṁarra pulkawanytjaku. Irriti mayutju Tapitanya nyinangi. Ngayulu palumpa walytja ngantitja nyinanyi. Pintirri tjintukutu pakalpayi nyakula yanangu yunyparringkunyitja nguwanpa ngayukuṁarra tjana yunyparriku.”

¹⁷ Ngayulu Tjaanalu nyurrangarrinya watjanu kungka palunya pikatja nyinanyi tjiipi wiima paluru marriti mantjintjaku. Kungka paluru tjiipi wiimaku walytja palunya nguwanpa nyurrangarri tjiipi wiima palumpa walytjaṁarra nyinanyi. Nyurrangarri paṁani Yiitjunya mantakutu

piyuku ngalyankunytjaku. Nyurrangarri watjalpayi, “Yiitju, parrpaṯu ngalya tjarukati!” Katutjaku kurrupangu watjalpayi, “Yiitju, parrpaṯu mantakutu maa tjarungara!” Ngayuku walytja kutjupa tjuṯangu piipa ngaatja riitarringkula kulilku. Paluru tjana watjalku, “Yiitju, parrpaṯu ngalya tjarukati!” Yanangu tjuṯangu paarritjirringkula kapi tjikira kana kutu nyinaku. Yalatji nganaṯa Yiitjuku wangka kulira, kana kutu nyinaku. Paluru wiya nyurrangarrinya tjapini maniku, ngulytjulkitjangku. Palumpa wangka kutjunyurra kulira walytjarrinytjala, paluru nyurrangarrinya ngulytjuni.

Pinangkatjukukitjangkulanya watjani

¹⁸ Ngayulu Tjaanalu wangka ngaatja yalatji watjani kulintjakunyurra. Ngayuluṯa tjukurpa tjuṯa nyakula piipa ngaangka tjukaruru wakanṯi. Tjinguru kutjupangu piipa ngaatja mantjira wangka tjuṯa tjutulku. Tjinguru paluru tjutura wangka kutjupa tjuṯa wiyawana wakanṯjala Katutjalu palunya kuyalku mikin puntjarralpi nyinaku. Yurrunpa ngayulu piipa ngaangka wakanṯu ilkari ngurrara paluru tjapanpala tiitjitjarrangu yanangu tjuṯa miṯṯankula yiluntankunytjaku. Wangka palunya tjutulpayinyatarrā yalatji Katutjalu miṯṯankula yiluntankuku. ¹⁹ Tjinguru yanangu kutjupangu ngaatja piipa mantjira wangka tjuṯa tjutulku. Wangka palulawana yanangu tjuṯangu puṯu riitarringkula nintirriku. Yanangu tjutulpayi paluru wiya Katutjaku tawunungka tjarrpaku, wiya. Paluru wiya tawunu palula watiyatjanu

mangarri tjuṯa ngalkulku, wiya. Paluru wiya kana kutu nyinaku, wiya.

²⁰ Yiiṯjulu wangka ngaatja ngayula Tjaanala tjakultjunanyi. Paluru nganaṅanyat̩arra watjani yalatji, “Rawawiya paṯara ngayulu mantakutu piyuku maa yananyi.” Ngayulu Tjaanalu palunya watjani. Yuwa, kuwarri mantakutu piyuku ngalya tjarukati! ²¹ Ngayulu Tjaanalu Yiiṯjuku walytja tjuṯaku nyurrangarrimpa mayutju Yiiṯjunya tjapinmalpa, paluru nyurrangarrinya yanṯayanṯantjaku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b